

تحليل التداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات

بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١

البحث العلمي



قدمته:

وردة نعيمة الأّمّة

رقم دفتر القيد: ٢١٠٥١٧٠٧٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و العلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو

PONOROGO
٢٠٢١

تحليل التداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات

بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١

البحث العلمي

مقدم إلى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو
لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا
في تدريس اللغة العربية (S.Pd)



قدمته:

وردة نعيمة الأمة

رقم دفتر القيد: ٢١٠٥١٧٠٧٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و العلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو

٢٠٢١

الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الإسم : وردة نعيمة الأمانة

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٧٧

الكلية : كلية التربية و العلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تحليل التداخل اللغوي النطقي و آثاره على الكفاءة اللغوية العربية

عند الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات السنة الدراسية

٢٠٢٠ - ٢٠٢١

فيعد الإطلاع على هذا البحث و إدخال ما فيه من الإصلاحات و التعديلات وافق

المشرف تقديمه للمناقشة.

المشرف

أحمد زيدي الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٦٩٠٧١٥٢٠٠٣١٢١٠٠٢

التاريخ: ٢٧ أبريل ٢٠٢١

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

رقم التوظيف. ١٩٨٦١٢٠٥٢٠١٥٠٣٢٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو
قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة :

الاسم : وردة نعيمة الأتمة
رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٧٧
الكلية : كلية التربية و العلوم التعليمية
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الموضوع : تحليل التداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية
العربية عند الطالبات بمعهد المؤدة الإسلامي للبنات
السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو في:

اليوم : الإثنين

التاريخ : ١٠ مايو ٢٠٢١

وقرر المجلس قبوله كشرط الحصول على درجة سرجانا في التربية الإسلامية في:

اليوم : الإثنين

التاريخ : ٢٤ مايو ٢٠٢١

فونوروجو، ٢٤ مايو ٢٠٢١

عميد كلية التربية والتعليمية



رقم التوظيف ١٩٦٨٠٧٠٥١٩٩٩٠١

أعضاء مجلس المناقشة

الرئيس : الدكتور الحاج محمد منير الماحستير

المتنح الأول : الدكتور الحاج أجوس تري تشاهيو الماحستير

المتنح الثاني : أحمد زيدي الماحستير

SURAT PERSETUJUAN PUBLIKASI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Wardatu Na'iimatil Ummah
NIM : 210517077
Fakultas : Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi/Tesis : تحليل التداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند
الطالبات بمعهد المؤدة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١

٢٠٢١

Menyatakan bahwa naskah skripsi / tesis telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan IAIN Ponorogo yang dapat diakses di etheses.iainponorogo.ac.id. Adapun isi dari keseluruhan tulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab dari penulis.

Demikian pernyataan saya untuk dapat dipergunakan semestinya.

Ponorogo, 27 Mei 2021

Penulis,



(Wardatu Na'iimatil Ummah)

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الإسم : وردة نعيمة الأمانة

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠٧٧

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية و العلوم التعليمية

موضوع البحث : تحليل التداخل اللغوي النطقي و آثاره على الكفاءة اللغوية

العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات السنة

الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١

أقر بأنني قد اعددت هذا البحث العلمي كل أمانة ولم يسبقه نشره أو كتابته إلا في بعض الأجزاء التي تم اطلاع مصادرها الاصلية. وإذا ثبت يوما أن ظهور هذا البحث منتحل من عمل الغير، فأنا مستعدة لقبول أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحه لوائح الجامعة.

فونوروجو، ٢٦ أبريل ٢٠٢١



وردة نعيمة الأمانة

رقم دفتر القيد: ٢١٠٥١٧٠٧٧

الملخص

وردة نعيمة الأمة. ٢٠٢١. تحليل التداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١. المشرف أحمد زيدي الماجستير.

الكلمات الأساسية : التداخل اللغوي، استخدام، نتائج، الكفاءة اللغوية العربية.

يوجب الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات لغتين اثنتين للتكلم و للمحادثة يعني اللغة العربية و اللغة الإنجليزية، و ممنوع للطالبات بأن يتحدثن باللغة الإندونيسية أو باللغة الدائرة. وإذا ما استطعن الطالبات بأن يتكلمن باللغتين فادخلن اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية في اللغة العربية. وهذا يسبب إلى استخدام التداخل اللغوي النطقي عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات. و بناء على المقابلة بأستاذة ديفي أيو أن استخدام التداخل اللغوي النطقي لدى الطالبات تكرر.

ولمعرفة استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات تكون أسئلة البحث كما يلي:
(١) ما أنواع التداخل اللغوي استخدمته الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات (٢) كيف أحوال استخدام التداخل اللغوي على الطالبات وما حجج خلفيته (٣) كيف نتائج التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات.

هذا البحث نوع من البحث الكيفي، إستخدمت الباحثة المدخل الكيفي الوصفي، ويكون البحث بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات، وإستخدمت الباحثة طريقة المقابلة وطريقة الوثيقة وطريقة الملاحظة لجمع البيانات ولتحليل البيانات إستخدمت الباحثة ميلس وهويرمان.

نتائج البحث هي: (١) أنواع التداخل اللغوي استخدمته الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات يعني التداخل اللغوي الهجين (Hybrid Code Mixing). و أمّا شكل أو كيان التداخل اللغوي استخدمته الطالبات ثلاثة أنواع، هم التداخل اللغوي الكلمات و التداخل اللغوي التردّد و التداخل اللغوي التعبير أو الاصطلاحات. (٢) أحوال استخدام التداخل اللغوي على الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات تكرر كثيرا في التواصل أو الاتصالات اليومية في أي وقت و مكان كان و أحيانا في عمليّة التعليم أيضا. هن يتكلمن بصاحبتهن و بالأستاذات وبالأخر فقط في اللغة النطقية. و أمّا حجج خلفيته بعض منه عوامل البيئة أو الإجتماعية. لأنهن معتادات على سماعه واستخدامه. و هناك افتراض أنّ الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخطئات في التراكيب و الوزن. والحجة الأخرى إنهن نسين المفردات و يوجد إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهية مع صاحبتهن عندما استخدمن اللغة العربية الجيدة، لأنهن أردن لموازنة صاحبتهن عندما التحدث و سرد القصص. (٣) نتائج التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات وهم انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمؤشّرات منها كانت الطالبات يقعن في مخالقات لغوية و أكثرهن استخدمن اللغة الإنجليزية في الاتصالات (التواصل) و أحيانا بعضهن استخدمن اللغة الجاوية و ذلك منظور عند الامتحان الشفهي و التحريري و كذلك في درس الإنشاء و الإملاء. كانت الطالبات مخطئات في كتابة الإنشاء و الإملاء. والحلول منها بإعطاء المفردات، و الإصطلاحات، و النصوص المحادثة، و تشجيع اللغة و إعطاء أمثلة الأساليب العربية.

الباب الأول

المقدمة

خلفية البحث



اللغة العربية هي لغة الاتصالات تتعلق بالدين الإسلام. و استخدام القرآن و الحديث كالإرشادات الحياة باللغة العربية. فلذا يحتاج المسلمون إلى فهم هذه اللغة العربية. وأما بإندونيسي، اللغة العربية هي اللغة الأجنبية. وعلمتها في أي مدرسة منذ المدرسة الابتدائية حتى الجامعة، خصه في المعهد (المدرسة الداخلية الإسلامية).¹

المدرسة الداخلية الإسلامية (المعهد) هي مؤسسة تعليمية وتعليمية إسلامية يحدث فيها التفاعل بين الكيبي أو رجل الدين كمدرسين وطلاب كطلبة في المساجد أو في صفحات داخلية (معهد) لدراسة ومناقشة الكتب الدينية مع قبل علماء سابقين ، يمكن تصنيف المعهد إلى قسمين هما سلف أو معهد تقليدي وخلف أو معهد حديث. يُطلق على المعهد اسم المعهد السلف إذا كان في أنشطته التعليمية يعتمد فقط على أنماط التدريس الكلاسيكية أو القديمة ، أي في شكل تلاوة الكتاب الأصفر بطرق التعلم التقليدية ولم يتم دمجها بعد مع أنماط التدريس الحديثة. في حين أن الخلف أو معهد الحديثة هو معهد ، إلى جانب الحفاظ على العناصر الرئيسية للمعهد ، فإنه يتضمن أيضًا عناصر حديثة



¹ دياه رحماواتي أشعاري، *Strategi dan Metode Pembelajaran Bahasa Arab* ، (مالانج: الجامعة

الحكومية مالانج، ٢٠١٥) الصحيفة: *Konferensi Nasional Bahasa Arab* , *Kreativitas dan Inovasi dalam*

Indonesia Pembelajaran Bahasa Arab di ، ١١٣ .

تتميز بالعلوم العامة في محتوى مناهجها. المعهد التي يتم تجديدها أو تحديثها في جوانب معينة لتناسب النظام المدرسي.^٢

نقذ معهد الحديثة (الخلف) نظام استخدام اللغة العربية واللغة الإنجليزية في الاتصالات اليومية. ونظرا إلى الحوائج الاتصالية بين البشر تجعلهم مهتمين بتعليم اللغة. واللغة نفسها لها دور كبير كوسيلة الاتصال والتفاهم بين البشر. ووظيفة اللغة الأساسية هي التعبير عن أفكار و مشاعر وانفعالات الفرد المتكلم إلى المخاطب، واللغة هي وسيلة التفاهم بين البشر. قال عبد المجيد أن اللغة هي أداة لا يستغنى عنها الفرد في تعامله وحياته، فهي الأداة الخاصة بتصريف شؤون المجتمع الإنساني.^٣

لتعليم اللغة العربية بما لها من الخصائص و تحفيزية فلا بد من تعلم المشكلات و النقائص لغير الناطقين لأنها ليست اللغة السهلة لتعلمها عامة.^٤ وإنّ المتأمل للواقع اللغوي العربي اليوم، يلحظ عدّة تغيرات متلاحقة أبرزها تفشي ظهور لسانية في البيئة العربية الواحدة، ممثلة في التداخل اللغوي، والازدواجية اللغوية، والثنائية اللغوية، والتعدد اللغوي، و غيرها. التي أثّرت بشكل مباشر على العربية، فهدّدت كيانها، كونها مقوم أساس من مقومات الهوية العربية، تحاول هذه المداخلة أن تجيب على إشكالية مفادها: ما أثر التداخل اللغوي على العملية التعليمية؟

^٢ وزارة الدين الإندونيسية، *Pola Pembelajaran di Pesantren*، (جاكرتا ، وزارة الدين ، ٢٠١٣) ،

^٣ عبد المجيد سيد أحمد منصور، *علم اللغة النفسي*، (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٩٨٢)، ط

^٤ آجيف هيرماوان، *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Edisi Revisi*، (باندونغ: Remaja

ليست اللغة العربية من اللغة الأم (إصابة اللغة) عند الطالبات، حتى تسبب الانحرافات والمخالفات في استخدام اللغة المدروسة. طالما التداخل اللغوي من لغة واحدة إلى لغة أخرى.

إن تعليم اللغة العربية كاللغة الثانية خاصة للدارسين الإندونيسيين ترجى منهم قدرة على التبحر فيها، يعنى في جميع المستويات اللغوية تعبيراً تحريراً كان أو تعبيراً شفويًا. ولكن استخدام عناصر اللغة الإندونيسية في تعليم اللغة العربية أو التكلم بها أمر الذي غالبا ما يقع لدى الطلاب الإندونيسيين. هم يتكلمون باللغة العربية و يدخلون العناصر اللغة الإندونيسية وهذا من المشكلات لديهم.

إن التداخل اللغوي هو أمر عادي لدى المجتمع الثنائي اللغة، لأنهم يتكلمون بلغتين مختلفتين في تكلمهم اليومية ويميلون إلى نقل عناصر لغتهم الأولى إلى اللغة الثانية. الظواهر التدخلية لدى المجتمع الثنائي اللغة من دراسة علم اللغة الإجتماعية، لأنه على نطاق واسع يدرس اللغة في المجتمع.^٥ مهما يكن من أمر فإن التداخل اللغوي لدى ثنائي اللغة هو من الأخطاء اللغوية التي لا بد من اهتمامها وحلها حتى تكون اللغة تستخدم كما كان. ولقد ظهر التداخل اللغوي في كثير من الطلاب المعاهد أو المدارس في إندونيسيا لا سيما في المعاهد التي تطبق فيها اللغة الأجنبية من اللغة العربية كاللغة الثانية. قلت شمسونوياتي (Syamsunuwiyati) إن في تعلم اللغة الثانية كان التداخل اللغوي أسهل وقوعا لأن تستخدم فيها تراكب أو عناصر اللغة الأولى في اللغة الثانية، بخلاف من الفرد الذي يتعلم اللغة الأولى فلا يكون التداخل اللغوي لديه.^٦

هذا التداخل اللغوي يقع أيضا لدى الطالبات بمعهد المؤدة الإسلامي للبنات. كان المعهد يوجب على جميع الطالبات أن يتكلمن باللغة العربية و اللغة

^٥ احمد هيدار الوسيلة، *Filsafat Bahasa dan Pendidikan*، (باندونغ: Remaja Rosdakarya، ٢٠١٠)، ٩١.

^٦ شمسونوياتي، *Psikolinguistik: Suatu Pengantar*، (باندونغ: Refika Aditama، ٢٠١٥)، ٩٥.

الإجليزية كل يوم، لكنهنّ قد تأثرنّ باللغة الإندونيسية التي اكتسبها من قبل. لأنّ تقع هذه الحال بسبب كثرة من الطالبات في الكلام والمحادثة لا يستطعن بأن يتعدن باللغة الوطنية و لم يكنّ متوازنة في تفوّق اللغتين حتى يقع التداخل اللغوي بينهنّ. بمعنى أنهنّ يتكلمن بلغتين مختلفتين في حياتهنّ اليومية. ولكن في بعض الأحيان حينما كانت الطالبات يتكلمن اللغة العربية فيواجهن المشكلات حتى يخطئن أثناء تكلمهن. وظهر ذلك بنقل عناصر لغتهن الإندونيسية التي سبق لهن اكتسابها من قبل إلى اللغة العربية. هذه الظواهر من الأخطاء اللغوية أو المشكلات لدى كثيرة من الطالبات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات التي لا بد من اهتمامها وحلها من الدارس والمدرس وجميع من يهتمون باللغة العربية لتكون اللغة العربية تستخدم كما كان. بناء على هذا فإنه تحت الباحثة إلى بحث ما يتعلق بظواهر تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في اتصالات (التواصل) اللغة النطقية عند الطالبات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات.

هذه المشكلات تشمل بالمؤشرات كما يلي:

١. نقص الوعي للتأكيد على اللغة كقاعدة إلزامية للمنزل الريفي
٢. هناك اختلاف في القدرة على الكلام بالعربية المختلفة عند الطالبات
٣. نقص الإعتماد على النفس (الثقة على النفس) عند الطالبات في الكلام باستخدام تركيب اللغة
٤. ظننها الطالبات أن اللغة العربية أصعب من اللغات الأخرى حتى حدث بينهن التداخل اللغوي النطقي
٥. كثرة من الطالبات اللاتي لا يفهمن عن المفردات و الكلمات و الجمل تحدثنها
٦. صعبت الطالبات في تنفيذ التراكب و القواعد عند الاتصال اليومي
٧. التداخل اللغوي نوعان: "العربية - الإندونيسية" و "العربية - الإنجليزية"

٨. كثرت من الطالبات من السنة الأولى إلى السنة السادسة اللاتي يتكلمن

بالتداخل اللغوي

٩. نتائج التداخل اللغوي تشمل إلى: تحذير بقسم إحياء اللغة و العقاب لدي الطالبات.

استناداً إلى المقابلات التي أجريت مع إحدى الأستاذات يعني أستاذة ديفي أبو بمعهد المودّة الإسلامي للبنات. من المقابلات التي أجريت، وجد الباحثة أن تتعلق باستخدام التداخل اللغوي عند الطالبات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات، هذه الحال قد حدثت بأكثر الطالبات منذ السنة الأولى حتى السنة السادسة (النهاية). يحدث هذا الواقع بسبب اختلاف الخلفيات الطالبات و اختلاف القدرة و الكفاءة اللغوية العربية. و هن يحدثن بالتداخل اللغوي في اتصالات ليسهل ويفهمهن في الكلام لأنهن لم يفهمن كثيراً عن المفردات والتركيب اللغة الجيدة. وهذا التداخل اللغوي ليس إلا لاتصال اليومية ولكن يحدث في عملية التعليم أيضاً. و كثرت من الطالبات اللاتي يتشاءمن بكفاءة لغويتهم ولا يتجرأن في الكلام النطقي وأحدث إلى تخفيض الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات.^٧

وبناء على هذه الخلفية المذكورة إختارت الباحثة في هذا البحث الموضوع: "تحليل التداخل اللغوي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١".

PONOROGO

^٧ نتائج المقابلات مع الأستاذة ديفي أبو دامايانتي في معهد المودّة الإسلامي للبنات جوفير فونوروجو في

﴿ب﴾ تحديد البحث

على استناداً إلى نتائج الملاحظات الأولية، هناك العديد من المشكلات التي تواجهها الطالبات، خاصة في استخدام التداخل اللغوي. في هذا البحث تبحث الباحثة عن أنواع التداخل اللغوي و استخدام التداخل اللغوي و حجج خلفية استخدامه و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات و مشكلات مهارة الكلام عند الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١.

﴿ج﴾ أسئلة البحث

- استناداً إلى خلفية المشكلة الموضحة ، تكون أسئلة البحث كما يلي :
١. ما أنواع التداخل اللغوي استخدمته الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات؟
 ٢. كيف أحوال استخدام التداخل اللغوي على الطالبات وما حجج خلفيته؟
 ٣. كيف نتائج التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات؟

﴿د﴾ أهداف البحث

- انطلاقاً من أسئلة البحث التي قد سبق ذكرها فيستهدف هذا البحث إلى وصف و تحليل التداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات. لهذا يفصل الباحث أهداف البحث إلى الأمور الآتية:
١. لمعرفة أنواع التداخل اللغوي الذي استخدمته الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات.

٢. معرفة أحوال استخدام التداخل اللغوي على الطالبات عند تواصل اللغوية العربية النطقية في الأنشطة اليومية الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات وحجج خلفيته.

٣. معرفة نتائج التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المودة الإسلامي للبنات

﴿ ه ﴾ فوائد البحث

لهذا البحث فائدتان. الفائدة الأولى ترجع إلى الفائدة النظرية و الفائدة الثانية ترجع إلى الفائدة العملية أو التطبيقية. وهذان شيان يفصلان فيما يلي:

١. الفائدة النظرية

بالنسبة لنتائج هذا البحث فيرجى منها إعطاء تأييد و تثبيت للنظرية المتعلقة بالتداخل اللغوي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات. ومن المتوقع أن تسهم نتائج هذا البحث في دعم تعليم اللغة العربية ، وخاصة في اللغة النطقية. وكمادة علمية مفيدة لزيادة المعرفة والخبرة حول مشاكل التداخل اللغوي.

٢. الفائدة العملية أو التطبيقية

أ. للباحثة

كمواد لإضافة الخبرة والمعرفة في عملية إيجاد بيانات أو نتائج جديدة.

ب. بالنسبة للطالبات

من المتوقع أن تكون مساهمة الأفكار والأوصاف للتداخل اللغوي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات.

ج. للمدارس و المدرسون

يمكن أن تساهم في تحسين تعليم وتقييم التدخل اللغوي عند الطالبات.

﴿و﴾ تنظيم كتابة تقرير البحث

للباحثة كما هو مذكور في هذه الورقة العلمية، تقوم الباحثة بتجميع مناقشة منتظمة في ستة فصول، يتكون كل منها من شبه فرعي متصل بشكل وثيق وكامل، وهو:

الباب الأول، المقدمة، يخدم هذا الفصل على خلفية البحث، تركيز البحث، صياغة المشكلة، أهداف البحث، فوائد البحث، والمناقشة المنهجية. الباب الثاني، مراجعة نتائج الدراسات السابقة والدراسات النظرية للمهارة الإشكالية للتداخل اللغوي.

الباب الثالث، يناقش طريقة البحث. الذي يغطي منهج ونوع البحث، وجود الباحثين، موقع البحث، مصادر البيانات والبيانات، إجراءات جمع البيانات، تقنيات تحليل البيانات، التحقق من صحة النتائج، ومراحل البحث.

الباب الرابع، هو نتيجة بحث، ويصف البيانات العامة وبيانات محددة حول مشاكل التداخل اللغوي عند الطالبات بمعهد الموّدة الإسلامي للبنات.

الباب الخامس، هو تحليل للبيانات التي تحتوي على تحليل البيانات عن المشاكل الإشكالية للتداخل اللغوي ونتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد الموّدة الإسلامي للبنات.

الباب السادس، هو اختتام، يعمل على تسهيل القراء في اتخاذ جوهر الأطروحة، والتي تحتوي على الاستنتاجات والاقتراحات.

الباب الثاني البحوث السابقة و الإطار النظري

البحوث السابقة



تحليل نتائج البحث السابق في هذه الدراسة بشكل أساسي للحصول على نظرة عامة عن علاقة الموضوع الذي سيتم دراسته مع بحث فعلي أجراه باحثون آخرون من قبل. الأطروحة الحالية المتعلقة بمشكلة التداخل اللغوي هو البحث من يوسف بن نافلة من جامعة حسينية بن بوعلي-الشلف (الجزائر) بعنوان "إشكالية التداخل اللغوي وأثره في شخصية الطالب الجامعي الجزائري".

في هذه الأطروحة نوقشت حول تناول المداخلة مفهوم التداخل اللغوي باعتبار أنّ الألفاظ تهاجر وتنتقل مثل ما يهاجر الناس، ويؤدي انتقالها وهجرانها إلى تداخلها، وتسرب ألفاظ لغة قوم في الأخرى، وأنّ اللغة كذلك تموت مِتةً طبيعية، لكثرة الناطقين أو تباعد بيئاتهم، فيحدث بعدها التفاعل، والتصارع بين اللغات، مثل ما يحدث في المجتمعات والأمم. بعدها تناول موضوع التعدد اللغوي وتأثيراته على أفراد المجتمع، وعلاقاتهم فيما بينهم، وكذا التفرد اللغوي ونتائجه على المجتمعات البشرية، ثم تتحدث عن الازدواج اللغوي، وفي الأخير تركّز على أثر التداخل اللغوي في شخصية الطالب الجامعي في الجزائر.

تلك الأطروحة هي تساوي بالبحث الذي ستبحثه الباحثة عن "التداخل اللغوي و نتائجه عند الطلاب"، و التداخل اللغوي يقصد به استعمال المتكلم ثنائ اللغة. والفرق بين تلك الأطروحة و هذا البحث يعني تبحث تلك الأطروحة في شخصية الطالب الجامعي الجزائري وإشكالية التداخل اللغوي و أثره عند الطالب ونتائجه على المجتمعات البشرية. و في تلك الأطروحة تأتي بالإشكالية الآتية:

١. ما مدى تأثير التعدد اللغوي وانعكاساته على أفراد المجتمع؟
٢. ما المراد من التفرد اللغوي وما أثره على العملية التعليمية؟
٣. إلى أيّ مدى يؤثر التداخل اللغوي على هوية، وشخصية الطالب الجامعي الجزائري؟

٤. وعلى أيّ مستوى يحدث هذا التداخل اللغوي يحدث عند المتكلم؟
 وأمّا هذا البحث يبحث عن أحوال استخدام التداخل اللغوي عند الطالبت بمعهد المودّة الإسلامي للبنات.
 وعلاوة على ذلك ، فإنّ البحث الذي أجرته نور الدين دريم، جامعة حسبية بن بوعلي، الشلف (الجزائر) بعنوان "أثر التداخل اللغوي في العملية التعليمية". إنه يساوى بالبحث الذي ستقوم الباحثة ببحثها في أنواع التداخل اللغوي. ويختلف عنه في نوقشت حول مشكلات التداخل اللغوي و الحلول المقترحة.

وعلاوة على ذلك ، فإنّ البحث الذي أجرته علي القاسمي بعنوان "التداخل اللغوي والتحول اللغوي". في هذه الأطروحة نوقشت حول إن التداخل اللغوي هو تأثير لغة (أو لهجة) في لغة أخرى حين يتكلمها الفرد، أما التحول اللغوي فهو انتقال الفرد في حديثه من لغة (أو لهجة) إلى أخرى. ويتم كلامها بصورة شعورية أو لا شعورية. والتداخل اللغوي مصطلح عام يضم أنماطاً كثيرة من التأثيرات والتأثيرات التي تجري بين اللغات عندما تكون في تماس، ولهذا يمكن أن ننظر إلى التحول اللغوي بوصفه وجهها من وجوه التداخل اللغوي. ولا شك أن دراسة ظاهرتي التداخل اللغوي والتحول اللغوي الشائعتين في البلاد العربية ومعرفة أسبابهما وأنواعهما وتحديد حالات وقوعهما، ستساعدنا كثيراً على تحسين طرائق تدريس اللغة العربية الفصيحة لأبناءنا ولغير الناطقين بها، كما ستساعدنا على تطوير تدريس اللغات الأجنبية لأبنائنا.

إن البحث السابق يساوى بالبحث الذي ستقوم الباحثة ببحثها في كل ما تتعلق بالتداخل اللغوي خاصة. وأما الفرق، يبحث هذا البحث أيضا عن التحول اللغوي و أسبابه.

وعلاوة على ذلك ، فإن البحث الذي أجرته ديدي كريوان بعنوان "تداخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم الإسلامي كديري لومبوك الغربية". في هذه الأطروحة نوقشت حول وجود التداخل الصوتي الذي يظهر في الفونيم والحركات والتداخل النحوي يظهر في المبتدأ والخبر والصفة والموصوف والفعل والفاعل والأفعال المتعدية وحذف "أن" المصدرية وزيادة "ال" التعريف في المضاف والتداخل الصرفي يظهر في تعبير الاسم فعلا وتكرير الكلمة وزيادة الكلمة المساعدة لمعنى زمن ماضي والتداخل المفرداتي تكون في الأسماء والأفعال والحروف. والتداخل الدلالي يظهر في استخدام الكلمة غير مناسبة. وأما عوامل وقوع تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي لدى الطلاب هي أولها تأثير اللغة الأولى وثانيها الموقف من اللغة الثانية وثالثها أخطاء داخل اللغة لدى الطلاب.

الفرق، يجيب هذا البحث أن يشمل أسئلة البحث إلى الأمور الآتية:

١. ما أشكال التدخل الصوتي للغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم الإسلامي كديري لومبوك الغربية؟
٢. ما أشكال التدخل النحوي للغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم الإسلامي كديري لومبوك الغربية؟
٣. ما أشكال التدخل الصرفي للغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم الإسلامي كديري لومبوك الغربية؟
٤. ما أشكال التدخل الدلالي للغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم الإسلامي كديري لومبوك الغربية؟

٥. ما عوامل وقوع تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية في التعبير الشفوي

لدى الطلاب بمعهد نور الحكيم الإسلامي كديري لومبوك الغربية؟

البحث الذي قامت به خريس وحيوني (٢٠١٥) رسالة الماجستير، تحت الموضوع "التداخل اللغوي في مهارة الكلام و الكتابة": دراسة تحليلية للطلبة في قسم اللغة العربية بجامعة والى ساعا الإسلامية الحكومية سيمارانغ في المستوى الخامس في العام الدراسي ٢٠١٤. هذه البحث يركز على بحث ثلاثة مستويات من التداخلات اللغوية وهي التداخل الصوتي والتداخل النحوي والتداخل الصرفي. استخدمت الباحثة نظرية التداخل اللغوي وتحليل الأخطاء لمعرفة التداخل الموجد في مهارة الكلام و الكتابة.

المعادلة بهذه الأطروحة هي تساوي بأن تبحث عن التداخل اللغوي في مهارة الكلام أو في اللغة المنطوقة (النطقي). و أما الفرق هو يبحث التداخل اللغوي في مهارة الكتابة أيضا، و هذه دراسة التحليلية عند الطلبة في قسم اللغة العربية بجامعة والى ساعا الإسلامية الحكومية سيمارانغ في المستوى الخامس في العام الدراسي ٢٠١٤. و تجيب هذه الأطروحة أن تشمل أسئلة البحث إلى الأمور الآتية: ما أنواع التداخل اللغوي في مهارة الكلام والكتابة عند الطلبة بجامعة والى ساعا الإسلامية الحكومية سيمارانغ في المستوى الخامس في العام الدراسي ٢٠١٤؟ ولماذا يخضع الطلبة بجامعة والى ساعا الإسلامية الحكومية سيمارانغ في المستوى الخامس في العام الدراسي ٢٠١٤ التداخل اللغوي في مهارة الكلام والكتابة؟.

﴿ب﴾ الإطار النظري

أ. مفهوم التداخل اللغوي

التداخل اللغوي هو تكاد تتفق المعاجم العربية في معنى التداخل لغة، فدلالته اللغوية تنحصر في: الالتباس والتشابه. قال ابن منظور "التداخل هو الالتباس والتشابه وهو دخول الأشياء في بعضها البعض".^{١٥}

وفي معجم التعريفات: التداخل عبارة عن "دخول شئ في شئ آخر بلا زيادة حجم ومقدار".^{١٦}

قال سوويطو التداخل اللغوي هو تقارب بين اللغات التي تأتي عناصرها من عدة لغات، كل منها تخلت عن وظيفتها وتدعم وظيفة اللغة تدرجها.^{١٧}

انطلاقاً من البيانات السابقة يعرف أن التداخل هو نقل عناصر لغة ما إلى اللغة الأخرى (اللغة الثانية) التي تؤدي إلى الأخطاء اللغوية لدى ثنائ اللغة في وقت الاتصال اللغوي مع الآخرين. ذلك التداخل اللغوي من المشكلات لدى متعلمي اللغة الثانية التي لا بد لمدرسي اللغة ومن يهتمون بها من أن يعرفوها ويقوموا بحلها.

أن التداخل كما تدل عليه الصيغة اللغوية يسير في اتجاه واحد أي أن اللغة الأولى تدخل في اللغة الثانية إذا كان الفرد يعرف اللغتين. ومن المعروف أن التداخل من لغة في أخرى لا يتم إلا في حالة وجود اللغتين في عقل واحد وأثنا إنتاج إحدى اللغتين في التعبير الكلامي أو التعبير الكتابي. رأى الخولي إن وجود اللغتين خارج عقل الفرد لا يؤدي إلى التداخل كما أن وجودهما في عقل الفرد دون استخدام أي منهما في الأداء اللغوي لا يؤدي

^{١٥} ابن منظور، لسان العرب، (دار الجيل بيروت، ١٩٨٨)، ج ٢، ٩٥٧.

^{١٦} الشريف الجرجاني، كتاب التعريفات، (مكتبة لبنان، ناشرون بيروت، ٢٠٠٠)، ٥٦.

^{١٧} مولياني، *Praktik Penelitian Linguistik*، (سليمان: Deepublish، ٢٠٢٠)، ١٢٧.

إلى تداخل أيضا. لا بد من وجود اللغتين في عقل واحد ولابد من عملية الانتاج اللغوي كالشرطين لوقوع التداخل. بالطبع إن هذين الشرطين ضروريان لحدوث التداخل. على هذا يعرف بأن وجود اللغتين في عقل واحد والعملية الانتاجية اللغوية كالشرطين لوقوع التداخل.

ب. تعيين التداخل اللغوي

أما بالنسبة للتداخل اللغوي الذي كثيرا ما يقع لدى متعلم اللغة الثانية فإنه يُعَيَّن بأربع طرائق كما قاله وينريج (Weinreich)،^{١٨} وهي ما يلي:

١. نقل عناصر لغة ما إلى اللغة الأخرى
٢. تغيير المعنى أو الوظيفة بسبب كون النقل
٣. استخدام عناصر اللغة الثانية المختلفة عن اللغة الأولى
٤. إهمال تركيب اللغة الثانية لأن لا مقابل في اللغة الأولى

ج. أنواع التداخل اللغوي

قال سويتو إن التداخل يقع في المستوى الصوتي والمستوى النحوي والمستوى المفرداتي والمستوى الدلالي (أربعة مستويات). بجانب ذلك رأى وينريج بأن التداخل يقع في ثلاثة مستويات منها التداخل في المستوى الصوتي والتداخل في المستوى المفرداتي والتداخل في المستوى النحوي.^{١٩} هتان فكرتان مختلفتان لكنهما مستويان في مقاصدهما. رأى الخولي بأن التداخل لا يقع في جميع المستويات اللغوية من تداخل صوتي (Interferensi Fonologi) وتداخل نحوي (Interferensi

^{١٨} أحمد هف و آليك عبدالله، *Linguistik Umum*، (جاكرتا: Erlangga، ٢٠١٢)، ١٨٠.

^{١٩} أسليندا و ليني شف يچيا، *Pengantar Linguistik*، (باندونغ: Refika Aditama، ٢٠١٤)،

(Sintaksis) وتداخل صرفي (Interferensi Morfologi) وتداخل مفرداتي (Interferensi Leksikal) وتداخل دلالي (Interferensi Semantik) فحسب بل هناك تداخل مصاحب للغة أو مَعْلُغويّ أ حركي (Interferensi Paralinguistik) يتعلق بالحركات و الإشارات المصاحبة للأداء اللغوي. والتداخل الثقافي وهو تداخل ثقافة اللغة الأولى أثناء تكلم اللغة الثانية.^{٢٠} بناءً على عناصر التداخل اللغوي، تنقسم إلى قسمين^{٢١}:

١. إدخال عناصر الكلمة الملموسة

٢. إدراج عناصر الملموسة العبارات

أنواع التداخل عند علي القاسمي هو إن نوع التداخل اللغوي يعتمد على إحدى حالتين^{٢٢}:

١. التداخل السلبي: ويقع هذا النوع من التداخل للمتعلم وهو يحاول أن يتكلم باللغة الثانية، حينما يستبدل بصورة لا شعورية عناصر من لغة الأم المتأصلة في نفسه بعناصر من اللغة الثانية. ويتسبب هذا النوع في كثير من الصعوبات التي يواجهها الطالب.

٢. التداخل الإيجابي: ويقع هذا النوع من التداخل عندما يحاول الطالب فهم ما يسمع من اللغة الثانية. وكلما ازداد التشابه بين لغة الطالب الأم واللغة الثانية التي يتعلمها أصح فهم اللغة الثانية أيسر. وهذا ما نلاحظه، مثلاً، لدى الناطقين باللغات اللاتينية، حيث يستطيع الطالب الإسبان فهم ما

^{٢٠} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، الثنائية اللغوية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٨)،

^{٢١} وارسيما، *Sociolinguistik: Teori dan Aplikasi dalam Pembelajaran*، (مالانغ: الجامعة

^{٢٢} علي القاسمي، التداخل اللغوي والتحول اللغوي، (الجزائر: دار المنظومة، مجلة الممارسات اللغوية -

يسمعونه من اللغة الإيطالية أو الفرنسية التي يتعلمونها. ولكن عندما يريد الطالب أن يستخدم كلمة فرنسية مثلاً، مشابهة لكلمة في لغة الأم فإنه قد يقع في الخطأ. فهناك فرق كبير بين تعلم كلمة وبين كيفية استعمالها في الكلام. وعندما يتعلم الفرد لغة ثانية فإنه يميل إلى إخضاعها إلى أنماط لغته الأم.

رأى جندرى (Jendra، ١٩٩١: ١٣٢ في أدنياني، ٢٠١٣) أن التداخل اللغوي ينقسم إلى ثلاثة أقسام:

١. التداخل اللغوي الداخلي (*Inner Code Mixing*)

كان هذا التداخل اللغوي هو يستخدمه التداخل اللغوي عناصر من اللغة الأصلية في حالة التداخل اللغوي التي لاتزال مرتبطة بلغة مختلفة. على سبيل المثال، عدة العناصر التي لاتزال مرتبطة بخلط اللغة الإندونيسية نحو الجاوية، السوندانية، البالية، وغيرها.

٢. التداخل اللغوي الخارجي (*Outer Code Mixing*)

نوع التداخل اللغوي العالي هو يستخدم التداخل اللغوي عناصر من لغات أجنبية في حالة التداخل اللغوي. على سبيل المثال، المتحدث الذي يتحدث الإندونيسية في اتصالاته أدخل عناصر من الفرنسية و الإنجليزية و الهولندية و غيرها. لذلك، قام المتحدث بخلط اللغة الأجنبية (الخارجية).

٣. التداخل اللغوي الهجين (*Hybrid Code Mixing*)

ICIM
P O N O R O G O

يمكن أن يقبل هذا نوع التداخل اللغوي المعنى أي العناصر في اتصالات، كلاهما من عناصر اللغة الأصلية أو عناصر اللغة الأجنبية في الجملة.^{٢٣}

د. كيان أو شكل التداخل اللغوي

١. التداخل اللغوي الكلمات: كلمة السر المختلطة غير الملموسة هي الإدراج العناصر الملموسة للكلمات التي تحدث عندما يقوم المتحدثون بإدراج عناصر لغة أخرى في شكل كلمات في كلامه.

٢. التداخل اللغوي العبارة (klausu): مزيج العبارات غير الملموسة رمز هو الإدراج عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل عبارات عميقة في سياق الجملة اللغة المعينة.

٣. التداخل اللغوي البند: التداخل اللغوي المزيج غير الملموس هو الإدراج عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل فقرات في سياق الجملة اللغة المعينة.

٤. التداخل اللغوي الباستر: الإدراج العناصر اللغوية للغات الأخرى على شكل لغة الباستر في سياق الجملة اللغة المعينة. شكل باستر يمكن أن تحدث بين اللغات الإندونيسية و الأجنبية، اللغة الإقليمية مع الإندونيسية، أو اللغة المناطق ذات اللغات الأجنبية.

٥. التداخل اللغوي الترداد: تكرار الوحدات النحوية، كلياً أو جزئياً مع أو بدون الاختلافات في الصوت

P O N O R O G O

^{٢٣} أدنياني و الآخرون، " Campur Kode dalam Bahasa Indonesia Lisan Siswa Kelas VII "

٦. التداخل اللغوي التعبير أو الاصطلاحات: إدخال عناصر لغوية من لغات أخرى في شكل تعبير أو اصطلاح في سياق الجملة اللغة المعينة (Suwito، ١٩٨٣ : ٧٨-٨٠).^{٢٤}

هـ. عوامل وقوع التداخل اللغوي

يتأثر تعليم اللغة العربية بالعناصر. العنصر الأساسي هو لغة الطلبة التي تعلقت باكتساب اللغة الغريبة والعنصر الظاهري الطلبة والعنصر المحلي الطلبة كالشخص.^{٢٥}

قد نُقِّد تعليم اللغة العربية في زمن قدسّم بإندونيسيا، ولكن النتيجة لم تكن كاملةً ولا تامّةً. وهناك المشكلات الظاهرة التي لم تكن كافية.^{٢٦} الفرق في استخدام منهج تعليم اللغة اثره بفرق الرؤية و الفكرة على حقيقة اللغة و منهج تحليل و تعريف اللغة.^{٢٧} هناك ثلاث حجج تُشجّع على التداخل اللغوي وهي:

١. تحديد الدور

٢. تحديد المتنوعة

٣. الرغبة في الشرح والتفسير

للتداخل اللغوي ثلاث عماليات مختلفة في الوقوع^{٢٨}:

^{٢٤} رفيقة فديا اسمارى و الأخرينات، " *Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Inggris dalam* "، *Bahasa Indonesia pada Novel Negeri 5 Menara Karya Ahmad Fuadi*، Artikel Ilmiah، ٢٠١٥، ص. ٣-٤.

^{٢٥} عبد الوهاب رشيدى، *Media Pembelajaran Bahasa Arab*، (مالانج: الجامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية Press، ٢٠٠٩)، ١٨.

^{٢٦} فتح المجيب و نيل الرحاواتى، *Metode Permainan-permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*، (جوغجاكارتا: Diva Press، ٢٠١١)، ٦.

^{٢٧} وا مونا، *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*، (جوغجاكارتا: Teras، ٢٠١١)، ١٨.

١. الإدراج (عدة معجميات أو مكونات كاملة) من لغة واحدة في بنية لغة أخرى.

٢. التناوب بين التراكيب العدة اللغات.

٣. المعاجم المتطابقة للمعاجم المختلفة في نفس الهيكل.

هناك بعض العوامل التي تؤثر في التداخل اللغوي لدى متعلم اللغة الثانية وبالنسبة لهذا الشأن صنف وينريج عوامل التداخل إلى ستة عوامل، وهي:^{٢٩}

١. كان الناطق ثنائي اللغة

ثنائي اللغة أمر أساسي لوقوع التداخل. ذلك بوجود الاتصال اللغوي بين لغتين. اللغتان المختلفتان (اللغة الأولى و اللغة الثانية) كشرطين لوقوع التداخل. وكانت اللغة الأولى تأثير في اللغة الثانية، حينما يتكلم الفرد اللغة الثانية فيجد الخبرة اللغوية الجديدة ويصعب في ذلك حتى يستخدم عناصر لغته الأولى أثناء تكلم اللغة الثانية.

٢. قليل الوفاء لدى مستخدم اللغة المستهدفة

قليل الوفاء لدى مستخدم اللغة المستهدفة يؤثر في إهمال قواعد اللغة المستهدفة واستخدام عناصر اللغة الأولى كتابيا كان أو كلاميا.

٣. لا تكفي المفردات في اللغة المستهدفة لتعبير المعنى

حينما كان الفرد يتكلم اللغة الثانية لا يكفي لديه المفردات في بعض الأحيان ليعبر ما في نفسه من الأفكار والآراء حتى يستخدم المفردات التي نقلها من لغته الأولى.

٤. عدم المفردات التي يندر استخدامها

^{٢٨} فيتير موشكين (Pieter Musyken)، *Bilingual Speech A Typology Of Code Mixing*

(كمبريدج (Cambridge): الجامعة كمبريدج Press، ٢٠٠٠)، ٣.

^{٢٩} أحمد و آليك، *Linguistik*، ١٨١.

سوف تعدم المفردات التي يندر استخدامها. وإذا حدث ذلك فيستخدم أو ينقل الفرد مفرداته الأصلية (اللغة الأولى) في كثير من الأحيان.

٥. الحاجة إلى الترادف

حادثة التداخل اللغوي لدى متعلم اللغة الثانية بنقل المفردات الجديدة من اللغة الأولى ليرادفها في اللغة الثانية إن كانت غير مقبولة في اللغة الثانية.

٦. مكانة اللغة (prestise bahasa / gaya bahasa)

إن مكانة اللغة تؤدي إلى التداخل اللغوي. فمن الاحتمال يسير التداخل من اللغة ذات المكانة المرموقة إلى اللغة ذات المكانة الأدنى.

هـ. مشكلات التداخل اللغوي

١. الاقتراض الحاصل بين لغات العام، فيستحيل مع ذلك وجود لغة مثالية خالية من مظاهر الاقتراض، في الواقع اللسان المعيش.

٢. مقدرة المتكلم على استخدام أكثر من لغة، فيكون بالضرورة على دراية بخصائص نظامها الصوتي والصرفي والنحوي وغيرها. مما يلجئه إلى استخدام نظام لغة أخرى بدل نظام اللغة التي يتواصل بها فيحور ذلك النظام بما يتواءم ومقاله.

٣. أثر اللغت القوية في نشر مفاهيمها ومزاحمتها للغات المحلية على مستوى خصائصها الذاتية، بفضل قوتها العلمية والمعرفية، فيظهر ذلك في المرحلة الأولى على المساوى العامي، ثم في مرحلة تالية يوتقى تدريجياً إلى المستوي الفصيح بالاستعمال.

٤. الناطق بالعربية مشتت الجهد بين العربية وبين لغات أعجمية، وخاصة تلك التي يتلقى بها العلوم، فلا سبيل إلى فهمها إلا عن طريق فهم منظومتها، ولا علاقة لها بالعربية.
٥. التقدم العلمي ومفرزاته في جميع العلوم، مما أبداع أشكالاً لا عهد للعربية بها، أن على مستوى الاصطلاح أو مستوى المهوم.
٦. اتساع رقعة الإعلام المرئي والمسموع والمكتوب، وإباحته استعماله اللغة الهجينة، مما ولد تداخلاً لغوياً في العربية لم تعرف له مثيلاً من ذي قبل.
٧. الترجمة من اللغات الأخرى إلى العربية، مما قد يؤثر سلباً في المترجم فيعمد في بعض الحالات إلى استخدام بعض أنظمة اللغات المترجم منها بدل استخدام نظام العربية.

و. الحلول المقترحة

١. لا بد من توفر رؤية منهجية، موحدة قائمة على إجراء تخطيط لغوي للتحكم في التداخل، وذلك من خلال تهيئة وسائل الإعلام للإلتفات إلى البنية النحوية والمعجمية والذهنية، والاستعداد لوضع المفردات والمصطلحات الحديثة في الوقت المناسب حتى تستوعبها لغة الاستعمال قبل أن تستقرّ مقابلاتها الأعجمية في أفواه المتكلمين، فيصعب حينئذ تعويضها.
٢. إسهام أبناء العربي في النشاط المعرفي الإنساني بشكل عام وجعل العربية أداة من أدوات صنعة، أي تشكيل الفكر الإنساني، وجعل العربية مؤصلة فيه.
- المعادلة، يساوي بأن يبحث عن نتائج التداخل اللغوي. وأما الفرق، هذه الأطروحة تجيب على إشكالية مفادها: ما أثر التداخل

اللغوي على العملية التعليمية؟ وما السبيل المواجهة مدّة الجارف؟ من خلال التطرق إلى أبرز النقاط التي تمسّ جوانب هذه المداخلة. و تبحث هذه الأطروحة عن مشكلات التداخل اللغوي و حلولها.

ز. مشكلات مهارة الكلام

مهارة الكلام هي المهارة التي بينت الأصوات المفصل لتعبير الأفكار والآراء والرغبات والشعور منطوقاً إلى المستهدفة. و في أوسع المعنى كما رأى تاريخان (١٩٩٤\٢: ١٥)، التكلّم (التحدث) هو مجموعة العناصر الجسدي و النفساني و العصبية و الدلالات و علم اللغة على نطاق واسع، حتى يستطيع بأن يُعتبر كآلة البشرية المهمة للرقابة الاجتماعية. و هدف مهارة الكلام عموماً لكي يستطيع ويقدر الطلاب للتواصل النطقي جيداً باللغة التي قد تعلموها.^{٣٠}

التكلّم (التحدث) هو الأنشطة اللغوية المشغولة من المتكلم لتعبير النفس منطوقاً. من هذا التعريف عرفنا أن التكلّم هو المهارة اللغوية المشغولة الحصرية. و في التعليم، اهتمت مهارة الكلام إلى المحتويات و المعاني في ارسال المعاني منطوقاً.^{٣١}

والتحدث (التكلّم) ليس مهارة بسيطة، بل هو مكون مركب من التفكير كنشاط عقلي، واللغة بأصواتها وكلماتها التي بواسطتها يتم صياغة الأفكار والمشاعر. ثم هناك السمات الشخصية والهيئة الممثلة والمشخصة لتلك الأفكار والمشاعر. وعلى ذلك فإن التحدث والكلام أصبح من أهم ألوان النشاط اللغوي، ويأخذ وزناً نسبياً كبيراً في استخدامات اللغة. فهو

^{٣٠} آجيف هيرماوان، *Metodologi Pembelajaran*، ١٥٩.

^{٣١} عبد الوهاب رشيد، *Media Pembelajaran*، ٦٥.

يعتبر الشكل الرئيسى للاتصال بالنسبة للإنسان. وعلى ذلك فإنه ينبغي الاهتمام بالجانب الشفهي واكتساب مهارات التحدث بمجالاته في جميع مراحل التعليم العام.^{٣٢}

المشكلات هي المشكلات المختلفة أو المشكلات الصعبة التي تمت مواجهتها في عملية التمكين، سواء كانت تلك التي تأتي من العوامل الداخلية أو الخارجية.^{٣٣}

ومشكلات مهارة الكلام هي عقبة أو المشكلات التي تحدث في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية على مهارة الكلام التي يجب حلها لتحقيق الهدف في تنمية قدرات الطلاب ليكونوا القادرين على تعلم و فهم المعارف وتطور العالم العربي.

ومشكلات مهارة الكلام تشمل على^{٣٤}:

١. المشكلات اللغوية

أ. تركيب الأصوات

يواجه الطلاب صعوبة في تلفيز و نطق بعض الأحرف الهجائية الذي يبدو متقاربا نحو "س" و "ث"، و بعض الطلاب لم يحفظوا الحروف الهجائية

ب. المفردات

لم يتقن الطلاب الكثير من المفردات ولديهم صعوبة في حفظ المفردات الجديدة.

^{٣٢} مصطفى رسلان، تعليم اللغة العربية، (القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥)، ١١٧.

^{٣٣} امينع، *Problematika Keterampilan Berbicara Bahasa Arab Pada Siswa Kelas IX Semester II Di Bakong Pittaya School Patani Thailand Selatan Tahun Ajaran 2018-2019*, Di akses Pada 13 Januari 2021.

^{٣٤} نفس المرجع، ١٠.

ج. تركيب الجملة

الطلاب غير القادرين بعد على تكوين الجمل العربية بدون النظر إلى الكتب المدرسية، لأن بعض الطلاب لا يفعلون ذلك يمكن أن يميز بين المحتوى، والفعل، و مبتدأ و خبر وغير لك.

د. الكتابة

لا يزال بعض الطلاب يجدون صعوبة في كتابة الرسائل والمعنى عندما تكون في منتصف الكلمة مما يؤدي إلى صعوبة الكتابة للقراءة.

٢. المشكلات غير اللغوية

أ. العوامل الإجتماعية الثقافية

يواجه الطلاب صعوبة في ذكر المفردات الموجودة حوله لذلك يجب أن يفتح دفتر ملاحظات والكراسة و الكتب المدرسية عند ذكر المفردات المحددة.

ب.العوامل الإجتماعية البيئية

بعض الطلاب ليسوا على قيد الحياة في بيئة ناطقة باللغة العربية (نحو مدرسة داخلية أو معهد) فتناقصت عاداتهم تجاه اللغة العربية.

ج. العوامل المنهجية

الطريقة التي يستخدمها المعلم في تعلم اللغة العربية طريقة المحاضرات والعروض. في هذه الحالة، أعطى جميع الطلاب عددهم الكامل الانتباه إلى ما يقوله المعلم.

د. عوامل الاهتمام والتحفيز

كان تحفيز بعض الطلاب نحو تعلم اللغة العربية لا يزال منخفضاً حتى يكونوا نشيطين في تعلم اللغة العربية.

و هناك مشاكل مهارة الكلام الأخرى يعني:

(١) الكلام يتحدث الطلاب بسبب:

أ. قلق من ارتكاب الأخطاء

ب. الخوف من النقد

ج. تقلق بشأن فقدان الوجه

د. هناك عار

(٢) لا توجد مادة للحديث عن

أ. لا يمكن التفكير في ما أريد أن أقول

ب. لا يوجد دافع للتعبير عما يشعر به

(٣) لا توجد مشاركة من الطلاب الآخرين، لأنه يتأثر ببعض الطلاب الذين يميلون إلى الهيمنة، والبعض الآخر حديث قليل.

(٤) باستخدام اللغة الأم ، لا أشعر بأنني أتحدث لغة أجنبية.^{٣٥}

ح. الكفاءة اللغوية العربية

١. تعريف الكفاءة اللغوية

تعريف الكفاءة لغة هي المثلة في القوة والشرف، ومنه الكفاءة في الزواج: أن يكون الرجل مساوياً للمرأة في حسبها ودينها وغير ذلك.^{٣٦} والكفاءة اصطلاحاً (وزارة التربية والتعليم بالسعودية، ١٤٣٢ هـ: ١٠١) هي القدرة على تحقيق الأهداف والوصول إلى النتائج

^{٣٥} واهاب راشيد و مملعة النعمة، *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Islam*

(مالانع: مالك فرس، ٢٠١٢)، ٩٠-٩٢.

^{٣٦} إبراهيم مصطفى وآخرون، (بدون تاريخ) المعجم الوسيط، (المكتبة الإسلامية للطباعة والنشر

والتوزيع، استانبول - تركيا) ج ٢، ص: ٧٩١.

المرغوب فيها بأقل التكاليف من جهد ومال أو هي المعارف والمهارات المهنية التي يجب أن يملكها المعلم ويستطيع ممارستها من أجل أن يؤدي واجباته التعليمية أداءً متقناً.^{٣٧}

والكفاءة اللغوية هي التمكن من اللغة والقدرة على استعمالها نطقاً وكتابة وقراءة واستماعاً.^{٣٨}

الكفاءة اللغوية هي الكفاءة أو القدرات التي يمتلكها كل المتحدث و المستمع على الفهم و إنتاج اللغة المنطوقة.^{٣٩}

٢. أنواع الكفاءة اللغوية

أ. الكفاءة اللسانية (Linguistik Competence)

يقصد بها تنظيم المادة اللغوية بأجهزتها التعبيرية Enonciatif، الدلالة Argumentatif، قصصية Narratif، والبلاغية Rhetorique تكوّن في مجملها، في الوقت النظام اللساني للعلامة اللسانية.

ب. المفاءة الموضوعية (Situational Competence)

تشكل نتيجة العلاقات التي تربط الوحدات الصوتية ببعضها البعض مكونة كلمة حسب الوضعية اللغوية، و المرمزة اجتماعياً بعد اتفاق الجماعة (أي تتداول بعد اكتسابها من المجتمع)، و بعد ممارستها تأخذ شكل طقوس لغوية اجتماعية- Rituels- Socio- Langagiers تنتقل من جيل إلى جيل، و تمر بأطوار متأثرة في لك

^{٣٧} إبراهيم علي يونس، الكفاءة اللغوية والتعليم العربي في نيجيريا: مشكلات و حلول، (كنو: كلية

أمين كنو لدراسات الشريعة والقانون، (٢٠١٧)، ٦. www.alukah.net. Diakses pada 15 Januari 2021.

^{٣٨} نفس المرجع، ٦.

^{٣٩} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بنا مناهجات و أساليب، (رباط:

بسائر النظم الاجتماعية - الاقتصادية و الدينية، إلا أنّ هذه
الوضعيات الاجتماعية تفرض وجود عقد للكلام Contract Speech
هذا العقد يساهم في تحديد الرهان السردى Discursif للفعل
اللغوي، والذي يكوّن في نفس الوقت بما يسمى النوع السردى The
Genre Discursif
ج. الكفاءة السردية (Discursif Competence)

مكوّنة استراتيجيات سردية ضمن جهاز مفاهيمي الذي يبنى
على أساس اختيارات (أي اختيار الكلمات) ثم تركيبها، و هذا
بضرورة وجود عقد للكلام (Chardeau : 1983, P 87 - contract
speech P. 88.

هذه الأنواع الثلاثة للكفاءة اللغوية "يجب أن لا تدرك على
أساس تدريجي تسلسلي، أو على أساس لها نفس الوظيفة. فالمركب
السردى هو عبارة عن محصلة للكفاءة اللسانية، والتي بدورها هي دمج
معقد للجهاز المفاهيمي، والتي هي تحت خدمة توليد استراتيجيات، و
عقد سردى، في حين الكفاءة الوضعية، فإنها تركز على وضعيات
اجتماعية - لغوية" (Chardeau , 1983, P 89)^{٤٠}

٣. مكونات الكفاءة العربية

ولقد اقترح كل من بلوم ولاهاي () مقارنة تركيز على سلوكيات
التواصل و الكفاءة اللغوية و المركبة من :

icm
P O N O R O G O

^{٤٠} قادري حليلة، " قياس الكفاءة اللغوية للطفل (من ٢ - نهاية ٥ سنوات)"، (الأطروحة جامعة

- أ. الشكل The Form "كيفية نقول": اللغة هي رمز بتقنياته اللفظية من حيث (المعاني - النطق - الكلمات - الجمل)، وتقنيا غير لفظية (الإيماءات، الإشارات، الملامح)
- ب. المحتوى Contents "ماذا تقول": من خلال اللغة نعبر عن أحاسيس، رغبات، حاجات، أفكار، معارف عن موضوعات الأشخاص، أحداث، مع وجود العلاقات بينهما.
- ج. الاستعمال (التداول) The Use "لماذا نقول": إنّ اللغة عدّة وظائف، وتستخدم لتحقيق أغراض شتى مع الاستعانة بمعلومات حديثة ضمن مضمون أو محتوى يحدد ما نريد قوله لتحقيق هذه المهام^{٤١} (Francoise coquet : 2005, p 15).

٤. مراحل نمو الكفاءة العربية

إنّ نمو اللغة كأى جانب سلوكي آخر يسير وفق مراحل مختلفة ترتبط الواحدة بالأخرى، حيث لم يعد بالإمكان فصل أي مرحلة من مراحلها، وهذا لكي تصل إلى شكلها المؤلف الذي يتيح للفرد استعمالها كأداة للتعبير والاتصال، ويمكن تقسيم النمو اللغوي إلى مرحلتين أساسيتين تنقسم كلّ منهما إلى عدّة مراحل فرعية على النحو التالي:

أ. مرحلة ما قبل اللغة أو ما قبل الكلام.

(١) فترة الاستجابات المنعكسة

أ) صيحة الميلاد: "تبدأ مظاهر الحياة عند الطفل المولود حديثا بصيحة الميلاد الناتجة عن اندفاع الهواء إلى الرئتين بقوة عبر

^{٤١} نفس المرجع، ص، ٥٠.

حنجرته فتهتز أوتارها، وهذه الصيحة سببها فسيولوجي محض، وهي أول ظاهرة من ظواهر اللغة الإنسانية، تختلف من طفل لآخر تبعا لنوع الولادة، وصحة الطفل.

(ب) الصراخ و الأصوات: تتطور صيحة الميلاد إلى صراخ لتعبر عن حالة الطفل الانفعالية ورغباته، بعد ساعات أيام من ولادته، ويبدأ الوليد باستعمال البكاء لإرسال التبليغات إلى الآخرين.

(ج) مرحلة الضحك: وتبدأ المرحلة في الظهور من الشهر من عمر الطفل، كما يبدأ الابتسام بشكل فطري مبكر عند جميع الأطفال بصفة عامة، ويظل هذا الابتسام فعلا فرديا حتى الشهر الثالث حيث يبدأ الدور الاجتماعي للابتسام عندما يبدأ عمل المحاكاة، ورغم أنّ الضحك بمثابة المبالغة في الابتسام كما أنّه يتأخر في الزمن عن الابتسام، إلا أنّهما يستمران مع الطفل كوسيلة لغوية حتى آخر الحياة.

(٢) مرحلة المناغاة

(أ) المناغاة العشوائية: هي بمثابة مجموعة أصوات يبعثها الطفل في حالة ارتياحه، وتمتعه بالدفء والشبع، وتتضمن أصواتا لا معنى لها يكررها الطفل، وينطق بها بطريقة عشوائية لا يهدف منها إلى التعبير أو الاتصال بالغير، وإنما هي نشاط عقلي يجد الطفل لذة في إخراجه ومتعة في سماعه، كما تعدّ هذه المناغاة العشوائية تمرينا، وإعدادا لأعضاء النطق على الكلام الذي سيتعلمه الطفل.

ب) المناغاة التجريبية: هي امتداد للمرحلة السابقة، وتمثل هذه المرحلة أهمية كبيرة في حياة الطفل باعتبارها مرحلة تجريبية يحرك فيها أجهزته الصوتية بأشكال مختلفة، كما أنه يستمع إلى نتائج هذه التعبيرات والحركات، لذلك يمكن تسمية هذا النوع من اللعب، باللعب التجريبي للأصوات.

٣) مرحلة التقليد والاستجابات اللغوية: غالباً ما يفهم التقليد باعتباره عنصراً هاماً لتعلم الطفل وظائف مختلفة ضمن الوظائف الاتصالية اللغوية، وفي هذا الصدد يلمح إلى "أن التقليد عملية معقدة ولا بد على الطفل أن يمتلك القدرة على إدراك و فهم تعبير ما تم تذكره خلال فترة أقصر، أو أطول من الزمن لكي يعيد في النهاية خلق، أو ابتكار نفس النمط في إنتاجه".

٤) مرحلة الإيماءات: قبل أو مع ظهور كلمة الأولى يبدأ الأطفال في استخدام الإيماءات والإشارات مثل "المشاورة باليد" أو "مد الذراع" كوسائل الاتصال مع الأفراد الآخرين، ويستخدم الأطفال الصغار الإيماءات بشكل رمزي لتمثيل الموضوعات والأحداث".

ب. مرحلة اللغة أو الكلام الحقيقي وفهم اللغة

١) فهم اللغة قبل استخدامها: في هذه المرحلة تسبق اللغة الاستقبالية (أي ما يفهمه الطفل) بكثير اللغة الإنتاجية (استخدام كلمات بنفسه)، ويكون هذا في نهاية السنة الأولى حيث يفهم حوالي ٣٠ كلمة، ويبدأ بالتعرف على الكلمات من محيطه مثل: الرضاعة - حذاء - حلوى - كرة - أرنب - قط.

٢) فترة الكلمة الأولى: تعتبر الكلمة الأولى حدث مهم في حياة الطفل ينتظره الوالدين بفارغ الصبر، و بلهفة كبيرة، و قد يصدر كلمات غير مفهومة في عالم الراشدين.

٣) مرحلة كلام التلغراف (كلمتين): يبدأ الطفل يصدر أول تعبير من كلمتين عندما تكون مفرداته قد وصلت إلى ٥٠ كلمة أي حوالي سن السنتين، وسرعان ما يزداد عدد الكلمات التي تتضمنها تعبيرات الأطفال بعد ذلك، وتعكس هذه اللغة التلغرافية كما أسماها بروان و فريزر Freizer and Brown، إتباع نظاما معيناً في التركيب اللغوي، ولقد حاولت نظريات عدة أن تكتشف القواعد التي يتبعها الطفل في هذا النظام، وتقديم تفسيراً لها، فهذه اللغة وإن كانت تبدو لأول وهلة أشبه بلغة البرقية، إلا أن ما يحذفه الطفل من الجملة القصيرة لا يحدث لمجرد الاختصار بقدر ما يحدث للتعبير من معيّن، وبشكل مقصود.

٤) مرحلة السؤال: إن مرحلة الطفولة المبكرة بين (٢-٦) سنوات هي المرحلة التي يطلق عليها "مرحلة السؤال" فما أكثر أسئلة الطفل في هذه المرحلة، فهو يريد أن يعرف الأشياء التي تثير انتباهه، ويريد أن يفهم الخبرات التي يمر بها، و في هذه المرحلة من العمر يكون النمو اللغوي أسرع تعبيراً، و تحصيلاً و فهماً.

٥) مرحلة الجمل و التركيب المعقدة: هناك ثلاث مراحل تمثل الخطوط العامة لتكامل التركيب، والشمل اللغوي كما يراها كوني وست وشري وهي:

أ) الجملة - الكلمة

ب) الجملة شبه التامة (العبارة)

ج) الجملة التامة ^{٤٢}

٥. العوامل المؤثرة في الكفاءة العربية

إن فهم العلاقة بين الكفاءة اللغوية و العوامل المؤثرة فيه تساعد على تقويم هذا النمو، والحكم عليه بطريقة أكثر موضوعية، إذ هناك عدّة عوامل تساهم في التباينات الملحوظة في الرصيد اللغوي للأطفال: يرجعها بعضهم لما هو متعلق بشخصية الطفل وتكوينه البيولوجي، ينسبها إلى البيئة الاجتماعية.

أ. العوامل المتعلقة بالطفل

- (١) النضج و العمر الزمني
- (٢) الذكاء و النمو اللغوي
- (٣) الصحة العامة
- (٤) الجنس

ب. العوامل المتعلقة بالبيئة

- (١) المحيط الأسري
- (٢) المحيط الأسري و الرعاية الوالدية
- (٣) مستوى الأسرة التعليمي و الاجتماعي و الاقتصادي
- (٤) دور الأم
- (٥) عدد الأطفال في الأسرة و الترتيب الميلادي
- (٦) مشاهدة التلفزيون
- (٧) الالتحاق الروضة

(٨) دور اللعب^{٤٣}



^{٤٣} نفس المرجع، ص، ٩٢ - ٩٧.

الباب الثالث

منهج البحث

مدخل البحث و نوع البحث

في هذه الدراسة كان المنهج المتبع هو النوعي أو البحث الكيفي. البحث النوعي هو البحث الذي يسعى إلى عرض حقيقة الواقع الاجتماعي باستخدام أكثر استقلالية.^{٤٤}

إن خصائص البحث النوعي وفقا لبوغدان ويكلين التي ذكرها سوغيونو هي كما يلي:

١. تم في الظروف الطبيعية (على عكس التجارب)، ثم إلى مصادر البيانات والباحثين هي الأدوات الرئيسية.
٢. البحث النوعي أكثر وصفية. البيانات التي تم جمعها في أشكال الكلم أو الصور، لذلك لا تؤكد على الأرقام.
٣. يركز البحث النوعي على العملية أكثر من المنتج أو النتيجة.
٤. حيث يقوم البحث النوعي بتحليل البيانات بشكل استباقي.
٥. يضع البحث النوعي مزيدًا من التركيز على المعنى (البيانات التي تمت ملاحظتها).^{٤٥}



^{٤٤} محمد مفتاخر خير، *Pendekatan Kualitatif dalam Pendidikan*، (فونوروكو: ستعن فرس،

٢٠١٥)، ٢٨.

^{٤٥} سغيونو، *Metode Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*، (بندونج: الفاييت، ٢٠١٤) ١٣-١٤.

﴿ب﴾ حضور الباحثة

حضور الباحثة في البحث العلمي النوعي أو الكيفي مهمٌ وهي أداة هامة في جمع البيانات وأصبحت الأدوات الأخرى مساعدة. البحث العلمي النوعي عبارة عن عفيف الباحثة تجارب مستمرة مع المشاركين. وستؤدي هذه المشاركة في وقت لاحق إلى سلسلة من المشكلات الاستراتيجية والأخلاقية والشخصية في عملية البحث النوعي. ومن خلال مشاركته في هذا القلق، يلعب الباحثون النوعيون دورًا في تحديد التحيزات والقيم والخلفيات الانعكاسية، مثل النوع الاجتماعي والتاريخ والثقافة والظروف تماعية-الاقتصادية التي يمكنها تشكيل تفسيرهم أثناء البحث. الاجب الإضافة إلى ذلك، يلعب الباحثون النوعيون أيضًا دورًا في الحصول على مدخلات في موقع البحث والمشكلات الأخلاقية التي يمكن أن تنشأ في أي مكان.^{٤٦}

﴿ج﴾ مكان البحث

أجري هذا البحث بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات.

﴿د﴾ مصادر البيانات

إن البيانات في هذا البحث مأخوذة من مصادر البيانات. مصادر البيانات هو موضوع حيث يمكن الحصول على البيانات. تم مصادر البيانات في هذه الدراسة لتركيز الدراسة وغرضها. ثم مصادر البيانات هي كما يلي:^{٤٧}

١. المخبرات هي المدرسات و الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات.

^{٤٦} جون و كرسويل، *Pendekatan Metode Kualitatif dan Campuran*، (يكيكرتا: فستاكا

فولاجار، ٢٠١٦)، ٢٥١.

^{٤٧} سوهرسيم عركنطا، *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*، (جاكرتا: رينيكافثقا،

٢٠٠٦)، ١٢٩.

٢. وثائق بيانات المدرسة التي تتضمن نظرة عامة عن موقع الدراسة والاتصالات وغيرها من الوثائق مثل الصور الفوتوغرافية والملاحظات المكتوبة ونصوص الإنشاء والمواد الأخرى المتعلقة بالبحث.

﴿ ه ﴾ أساليب جمع البيانات

تعتبر تقنيات جمع البيانات هي الخطوة الأكثر إستراتيجية في البحث، لأن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات. بدون معرفة تقنية جمع البيانات، لن يحصل الباحث على بيانات تفي بمعايير البيانات المحددة. هناك أنواع مختلفة من تقنيات جمع البيانات هي الملاحظة و المقابلة و الوثائق و المكتوبة.

١. الملاحظة

طريقة الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادى في اكتسابه لحراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه.^{٤٨} الملاحظة هي عملية معقدة ، وهي عملية تحدث من العمليات البيولوجية والنفسية المختلفة. اثنان من أهمها عمليات المراقبة والذاكرة.

من حيث عملية التنفيذ لجمع البيانات، ويمكن تقسيمها إلى الملاحظة بالمشاركة و الملاحظة بدون المشاركة. في هذه الدراسة، استخدم الباحثون الملاحظات غير المتزامنة، أي أن الباحثين لم يكونوا مشاركين فقط كمراقبين مستقلين. على سبيل المثال، في محطة الاقتراع، يلاحظ الباحث كيف سلوك المجتمع من حيث استخدام حقوق التصويت الخاصة بهم، في التفاعل مع اللجنة والناخبين الآخرين. يسجل الباحث ويحلل وبعد ذلك يمكنه استخلاص استنتاجات حول سلوك الناس في الانتخابات العامة. لن تحصل

^{٤٨} ذوقان عبيدات، دك ك، البحث العلمى (الرياض: دار اسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧)، ١٤٩.

مجموعة الملاحظات غير المشاركة على بيانات عميقة ولا تصل إلى مستوى المعنى.^{٤٩}

٢. المقابلة

تستخدم المقابلة كأسلوب لجمع البيانات إذا أراد الباحث إجراء دراسة أولية للعثور على المشكلة التي يجب دراستها، وكذلك إذا أراد الباحث معرفة أشياء من المستجيبين الأعمق وعدد المستجيبين صغير. وذكر سوتريسنو أن الافتراض الذي يحتاج الباحثون إلى الاحتفاظ به في استخدام المقابلات وأساليب الاستبيان هو على النحو التالي:

- أ. أن الشخص المعني (المستفتى) هو الشخص الذي يعرف عن نفسه بشكل أفضل.
- ب. أن ما ذكرته الباحثة صحيح وموثوق به.
- ج. أن تفسير الموضوع للأسئلة التي يطرحها الباحث عليه هو نفس ما كان يقصده الباحث.

يمكن إجراء المقابلات بنويماً أو غير منظم، ويمكن القيام بها وجهاً لوجه أو عبر الهاتف. في هذه الدراسة، استخدم الباحث المقابلات المنظمة، أي إذا كان الباحثون أو جامعو البيانات قد عرفوا بالتأكد ما هي المعلومات التي سيتم الحصول عليها. لذلك، في إجراء المقابلات، أعد جامعو البيانات أدوات بحث في شكل أسئلة مكتوبة تمثل إجابات بديلة تم إعدادها أيضاً. من خلال هذا الشخص المنظم، يتم إعطاء نفس السؤال لكل مشارك، ويسجله جامع البيانات، ويمكن أن يستخدم جمع البيانات العديد من

P O N O R O G O

المحاورين كجامعين للبيانات. من أجل أن يكون لدى كل من المحاورين نفس المهارة، فإن التدريب مطلوب للمقابلات المحتملين.^{٥٠}

٣. الوثيقة

التوثيق هو سجل للأحداث التي مرت. يمكن أن تكون الوثائق في شكل كتابات أو رسومات أو أعمال لشخص ما. وثائق في شكل كتابة، على سبيل المثال، مذكرات، تاريخ الحياة (تاريخ الحياة)، قصص، السير الذاتية، اللوائح، والسياسات. المستندات في شكل صور مثل الصور، والصور الحية، والرسومات التخطيطية، إلخ. وثائق في شكل أعمال مثل العمل الفني، في شكل منحوتات، أفلام، إلخ. تعتبر دراسة المستندات مكملة لاستخدام أساليب المراقبة والمقابلة في البحث النوعي.^{٥١}

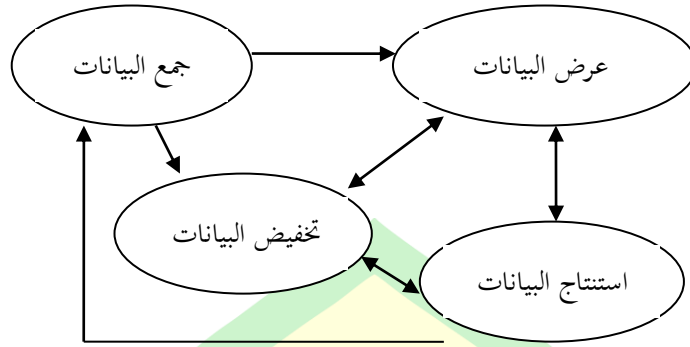
﴿و﴾ طريقة تحليل البيانات

يشير ميليس و هوبرمان إلى أن تحليل البيانات الكيفية يتم بشكل مستمر حتى يكتمل، بحيث تكون البيانات مشبعة. الأنشطة في تحليل البيانات، هن تخفيض البيانات و عرض البيانات و استنتاج من البيانات. فيما يلي خطوات أنشطة تحليل البيانات باستخدام ميليس و هوبرمان:

IOIN
PONOROGO

^{٥٠} نفس المرجع، ١٣٧-١٣٨.

^{٥١} سغيونو، *Metode Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*، ٢٤٠.



١. تخفيض البيانات

إن تخفيض البيانات يعني التلخيص، واختيار الأشياء الرئيسية، والتركيز على الأشياء المهمة، والبحث عن الموضوعات والأنماط. وبالتالي فإن البيانات التي تم تخفيضها ستوفر صورة أوضح، وتسهل على الباحثين إجراء المزيد من عمليات جمع البيانات. في هذا البحث تحصل الباحثة على البيانات من المقابلة (interview)، والملاحظة (observation) والوثيقة (documentary) المعقدة في التدريس والأعمال اليومية من المدرس.

٢. عرض البيانات

عرض البيانات هو تأمل في تركيب الإعلام على شكل نظام خاص لتسهيل الفهم عن معناه. وبعد تخفيض البيانات ثم عرضها بتصميم على شكل تفسير السرد القصصي. في البحث النوعي، يمكن أن يتم عرض البيانات في شكل نكات قصيرة، رسوم بيانية، علاقات بين الفئات، المخططات الانسيابية وما شابه. في هذه الحالة، ذكر مايلز وهوبرمن أن أكثر استخدامات البيانات المستخدمة في البحث النوعي هي النص السردية.

٣. استنتاج من البيانات

الاستنتاجات في البحث النوعي هي نتائج جديدة لم تكن موجودة من قبل. يمكن أن تكون النتائج على شكل وصف أو وصف لكائن كان

داكنًا أو داكنًا في السابق، بحيث يصبح واضحًا بعد فحصه، يمكن أن يكون علاقة سببية أو تفاعلية أو فرضية أو نظرية.^{٥٢} في هذا البحث يمكن معرفة عن مشكلات الطالبات و محاولة المدرس والطالبات في حل مشكلات عن التداخل اللغوي النطقي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات.

﴿ز﴾ فحص صحة البيانات

فحص نتائج التحقق من صحة هذه البيانات لإثبات حقيقة نتائج استنتاجات البحث مع الواقع في هذا المجال. أما بالنسبة للتحقق من صحة البيانات على النحو التالي:

١. تمديد المراقبة

مع امتداد المراقبة يعني عودة الباحث إلى الميدان، وإجراء الملاحظات، والمقابلات مرة أخرى مع مصادر البيانات التي تمت مواجهتها بالإضافة إلى مصادر جديدة.

٢. تعزيز المثابرة

زيادة المثابرة تعني جعل الرصدات عن كثب وباستمرار. وبهذه الطريقة، يمكن تسجيل يقين البيانات وتسلسل الأحداث بطريقة محددة ومنهجية.

٣. التثليث

يتم تفسير في اختبار المصدقية على أنه فحص البيانات على مصادر مختلفة بطرق مختلفة، وفي أوقات مختلفة.^{٥٣}

^{٥٢} نفس المرجع، ٢٤٦-٢٥٣.

^{٥٣} نفس المرجع، ٢٤١-٢٤٢.

﴿ح﴾ خطوات البحث

البحث الكيفي لا يمكن فصله عن خطوات البحث. فخطوات البحث لها خاصة أساسية هي أن الباحثة كوسيلة البحث، فلذلك أن خطوات البحث في البحث الكيفي تختلف بخطوات البحث في غيره. ومراحل البحث المستخدمة في هذا البحث هي:

١. مرحلة تخطيط البحث

وهناك ست مراحل من الأنشطة التي يجب أن يقوم بها الباحثون في هذه المرحلة إلى جانب الاعتبارات التي تحتاج إلى أن تفهم، أن أخلاقيات البحوث الميدانية. الأنشطة والاعتبارات هي كما يلي: (١) إعداد تصاميم البحوث، (٢) اختيار مجالات البحث، (٣) إدارة الترخيص، (٤) استكشاف وتقييم الحقل، (٥) اختيار واستخدام المخبرين، (٦) إعداد معدات البحوث، (٧) قضية أخلاقيات البحث.

٢. مرحلة تنفيذ البحث

ينقسم وصف مرحلة العمل الميداني إلى ثلاثة أجزاء: (١) فهم خلفية البحث، والتحضير، (٢) دخول المجال، و (٣) المشاركة أثناء جمع البيانات.^{٥٤}

٣. مرحلة تحليل البيانات

في هذا القسم، تتم مناقشة المبادئ الرئيسية، ولكنها لن تحدد كيفية تنفيذ تحليل البيانات بسبب وجود فصل خاص يشكك فيها.^{٥٥}

P O N O R O G O

^{٥٤} نفس المرجع، ١٣٧.

^{٥٥} نفس المرجع، ١٤٨.

الباب الرابع

عرض البيانات عن التداخل اللغوي النطقي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية
عند الطالبات بمعهد الموّدة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١

﴿﴾ عرض البيانات العامة

١. البيانات عن تاريخ تأسيس معهد الموّدة الإسلامي للبنات

معهد الموّدة الإسلامي للبنات مؤسسة تعليمية إسلامية و تحديد
الشبابات في فنونروجو. وهذا المعهد وتأسسي في ٩ ذوالقعدة ١٤٠٩ هـ / ٢١
أكتوبر ١٩٨٩ م. باسم الكامل معهد الموّدة الإسلامي للبنات. هذا المعهد هو
تحقيق الأفكار والمثل العليا كياهي الحاج أحمد سهل (مؤسس و مدير معهد دار
السلام للحديث) في سنة ١٩٨٥ التي ورثتها و فوضتها إلى زوجته و أطفاله
كمكمل لمعهد دار السلام للحديث حين يشتري الأرض في قرية جوفير من أهل
زوجته حتى توفيا في سنة ١٩٧٧، أهدافه لتأسيس المعهد الإسلامية للبنات لم
أدركت. وهذا يجعل عبئا إلى زوجته، وهي حجة سوتيكة سهل، حتى المرضى.

أصبح هذه المثل وصية و تفويض ثم أدركها زوجته حجة سوتيكة سهل
من خلال معهد الموّدة الإسلامي للبنات، و في نفس العام (١٩٨٩) بدأ
التنقيب عن أساسات المعهد، بعد أن مر بعملية طويلة، أخيرا أطلق عليها اسم
"معهد الموّدة الإسلامي للبنات" بناء على سورة الشورى الآية ٢٣.^{٩٦}

٢. البيانات عن الموقع الجغرافي لمعهد الموّدة الإسلامي للبنات

وقع معهد الموّدة الإسلامي للبنات في طريقة منجى نمرة ٣٥ قرية جوفير
ناحية جيتيس مدينة فنونروجو جاوى الشرقية، تقدير المسافة ٥ كيلو متر من

^{٩٦} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز ٠١ / D / ٤١ - II / ٢٠٢١ الملحقة في هذا البحث العلمي

معهد دار السلام كونتور. وقع هذا المعهد في وسط قرية جوفير بين المنزل
عترة.^{٩٧}

٣. البيانات عن الرؤية والرسالة والشعار و الأسس الخمسة بمعهد الموّدة

الإسلامي للبنات

أ. الرؤية

أن تكون مؤسسة تعليمية رائدة خاصة النسائية تطبع تلميذات،
هي مهذبة و ذات دارية و مهارة و إبداعية و مبتكرة تستند إلى القيم
الإسلامية.

ب. الرسالة

١. تعزيز حب التعاليم الإسلامية و ممارستها بثقة و وعي و مسؤولية.
٢. غرس الموقف المثالي للطالبات في المجتمع.
٣. تدريب الطالبات ليكوننّ قادرات على توصيل الأفكار والمعرفة الدينية
لمختلف المجموعات في المجتمع.

٤. إعداد الطالبات لمواصلة تعليمهن العالي في الداخل والخارج.
٥. تزويد الطالبات بالمهارات والخبرات التي يمكن تطويرها بشكل احترافي.
٦. إنتاج الخريجات اللاتي لديهن مزايا في خضم المناقشة.

ج. الشعار

١. رشيقة أخلاقيا
٢. السلطة الفكرية

^{٩٧} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز ٢٠٢١ / II - ١٤ / ٠١D الملحقة في هذا البحث العلمي

٣. صعبة في العصر العالمي

٤. نحو متعة إلهية

د. الأسس الخمسة للمعهد

١. الإخلاص

٢. البساطة

٣. الإخوة الإسلامية

٤. الإعتماد على النفس

٥. الحرية^{٩٨}

٤. البيانات عن هيكل المنظمات بمعهد المودة الإسلامي للبنات

مؤسس : ١. الحاجة سوتيحة سهل (المرحومة)

٢. الدكتور الحاج علي سيف الله سهل

(المرحوم)

مجلس الإشراف الأعلى : ٣. كياهي الحاج حسن عبد الله سهل

١. الماجستير الحاجة ستي روقية سهل، M.Pd

٢. كياهي الحاج أستخاري، MA

٣. محمّد بسري، MA

٤. كياهي الحاج إمام باجوري

٥. الدكتور الحاجة أربعية يوسف، MA

٦. الدكتور اندراتي نور عرفة

٧. الدكتور الحاجة سلامة نورهدايتي، M.Ag.
٨. حميدة روسملا ديوي، M.Ag.
٩. محمّد عبد الله كمال الدين وبيباوا
١٠. الدكتور الحاجة ايبي فورواتي
- (المرحومة)، M.Ag.
١١. ويلي غازي
١٢. الدكتور الحاج مخلص حميدي
١٣. منجزة نوواستيكا دامي، S.H, M.H.
١٤. مستفيد الحكيم، S.Pd.I.
١٥. إيرمي سوسانتياي، S.H.

رئاسة المعهد

أ. مدير المعهد

كياهي الحاج أستخاري، MA

ب. نائب المريية

١. أستاذة ستي إعانة إسلامي، S.Pd.I.

٢. أستاذة مريم ستي روحنة، S.Ag.

٣. أستاذة أمي ساعدة، S.HI.

هيكل المؤسسة معهد المودّة الإسلامي للبنات

- مشرف : كياهي الحاج حسن عبد الله سهل
- مراقب : مجلس الإشراف الأعلى
- رئيس ١ : الحاج زين العارفين، S.Ag.

رئيس ٢	: الحاج أحمد زين الدين حميدي، M.Psi
السكرتير ١	: حبيب، M.Pd.I
السكرتير ٢	: الحاج إرفان سوهارسو، BA
قسم المال ١	: أغوس سواندي، S.Ag
قسم المال ٢	: الحاج مصطفى كمال أكبر سانتوسو، SH
الأعضاء	: ١. تيري فوسفيتي مورتى
	: ٢. سوسي سسيلو واتى ^{٩٩}

٦. البيانات عن النظام بمعهد المودّة الإسلامي للبنات

يستخدم معهد المودّة مناهج قسم الدين للمدرسة الثانوية و المدرسة العالية، مناهج قسم التربية الوطنية للإبتدائية، المدرسة المتوسطة لكسب المهارة، معهد المودّة الإسلامي للبنات يوفر الفرص للطالبات لحضور الامتحان الدولية، بحيث لا يصعب على الطالبات التعليم المستمر إلى المستوى الأعلى.

ص معهد المودّة له تخصصان في العليا حتى تتمكن الطالبات من تطوير قدراتهن، أي تخصص العلوم والعلوم الاجتماعية. على المستوى العالي، يتم استخدام منهج كلية المعلمين الإسلامي كونتور، بينما يستخدم قسم الموضة في المدرسة المهنية منهج الكفاءة الخاص بمديرية التعليم الثانوي و المهني في وزارة التربية الوطنية و معهد المودّة الإسلامي للبنات، ملخصة في المناهج الدراسية التكوينية و المعيارية و الإنتاجية.

على الرغم من أن معهد المودّة الإسلامي للبنات يستخدم منهجًا يشبه تقريبًا درجة الماجستير الأخرى، إلا أن معهد نفسه يصنع منهجًا يعمل بالتعاون

^{٩٩} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز ٠١ / D / -٤1 / II / ٢٠٢١ الملحقه في هذا البحث العلمى

مع المعاهد الحديثة لأن هذا معهد لديه دروس مختلفة من خارج المدارس مثل عقيدة العبادة و الفقه و غيرها.

هناك الكثير من الناس الذين يعتبرون أن التعليم في المعاهد الإسلامية أكثر شدة من الخارج، لكن الواقع مختلف لأن تعليم البيزنين يستخدم أيضًا نفس المناهج المستخدمة في الخارج والتي لن تثقل كاهل الطلاب لدراسته. في المعهد أيضًا لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين لا يفهمون الدروس الحالية، ولكن هذا هو المكان الذي يتعلم فيه الطلاب مرة أخرى من البداية حتى يتمكن العديد من الطلاب الذين يتقنون مجموعة متنوعة من الدروس الحالية حتى يتمكن الطلاب من المناقشة في التعلم.

العوامل التي تجعل الطلاب أكثر حماسًا لتوافر المرافق التعليمية مثل مختبر اللغة، والمختبر (الرياضيات و الفيزياء و الكيمياء و البيولوجيا). معامل الكمبيوتر و معامل الخياطة. مع التسهيلات التي تدعم الطلاب لا تشعر بالملل من الدروس الموجودة.

٧. البيانات عن الأساتذة و الأستاذات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات

أ. بيانات المعلمين بمعهد المودّة الإسلامي للبنات في السنة الخدمة:

الرقم	الخدمة	العدد
١	كبار المعلمين الداخليين	١٨
٢	كبار المعلمين الخارجيين	٩٦
٣	معلمة السنة السابعة - صعودًا	٢
٤	معلمة السنة السادسة	٥

١٢	معلمة السنة الخامسة	٥
٨	معلمة السنة الرابعة	٦
١٥	معلمة السنة الثالثة	٧
٢	معلمة السنة الثانية	٨
٥٦	معلمة السنة الأولى	٩
٢١٤	العدد	

ب. أحوال المعلمين و المعلمات بمعهد المودة الإسلامي للبنات^{١٠٠}:

الرقم	المعلمين	الرقم	المعلمين
١	أستاذ الحاج أستوخاري الماجستير	١٠٣	أستاذة النساء دوي جحيانتي
٢	أستاذ مصطفى، M.Pd.I	١٠٤	أستاذة إمراة الصالحة، S.Pd.I
٣	أستاذ محمد رضوان، S.Pd.I	١٠٥	أستاذة اندانغ سـري ستيا، Amd.Kep
٤	أستاذ توريمان ريبيل، S.Pd.I	١٠٦	أستاذة فطريا هندائني
٥	أستاذ محمد محروس، S.Pd.I	١٠٧	أستاذة انداه فوجي لستاري، S.Pd
٦	أستاذ زين المحترم، Lc	١٠٨	أستاذة نور عزيزة أوتامي، SE
٧	أستاذ روسمانطي، BA	١٠٩	أستاذة صالحة المخيرة، Amd.Ds
٨	أستاذ رضي الدين السوراني، S.Pd.I	١١٠	أستاذة النساء نور مطمئنة، S.Pd

^{١٠٠} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز ٠١ / D / -٤١ / II - ٢٠٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

أستاذة دندا سفتياني	١١١	أستاذ أغوس سواندي، S.Pd.I	٩
أستاذة ارناواتي	١١٢	أستاذ حبيب، M.Pd.I	١٠
أستاذة يوليتي فورنماساري، S.Pd	١١٣	أستاذ عارف رشادي، S.Ag	١١
أستاذة اکتی میفا رینی عینیندی	١١٤	أستاذ سوناريو، S.Pd	١٢
أستاذة أمّد علمي، S.H	١١٥	أستاذ عارف عادي ستيوان، M.Pd.I	١٣
أستاذة ديفي أيو دماياني	١١٦	أستاذ مولونو، S.Pd.I	١٤
أستاذة همه الرشيدة، S.Psi	١١٧	أستاذ نور خليص، S.Pd.I	١٥
أستاذة ليني عناية السعادة	١١٨	أستاذ خير الأنام، S.Ag	١٦
أستاذة نجاح فردوس يمني	١١٩	أستاذ دكتور أندوس هادي سانتوسو	١٧
أستاذة نيلا كريمة، S.Sos	١٢٠	أستاذ محمد حميم، SE	١٨
أستاذة ريلونع فجر سوكماواتي، S.Psi	١٢١	أستاذ عبد الصديق، S.Ag	١٩
أستاذة سلمى مفيدة عين الرحمة، S.Sos	١٢٢	أستاذ الدكتور مخلص حميدي	٢٠
أستاذة صوفي حبيب الجنة، S.Hum	١٢٣	أستاذ أحمد مستفيد حكيم، S.Pd.I	٢١
أستاذة تيا سونداري	١٢٤	أستاذ أحمد فضلي رحمن أكبر، M.Us	٢٢
أستاذة تيتين أيو لستاري	١٢٥	أستاذ إمام معلم، S.Pd	٢٣
أستاذة ألقى ليلية المباركة، S.H	١٢٦	أستاذ محمد حمدي	٢٤
أستاذة نهایة الوفيرة	١٢٧	أستاذ أناع فطاني، A.Md.Kom	٢٥

أستاذة نور عزة إسلامي	١٢٨	أستاذ أحمد نور المكرم، S.Pd.I	٢٦
أستاذة نور العين	١٢٩	أستاذ محمد أنفا حكم الجهاد، S.H.I	٢٧
أستاذة نور الألفية هنية	١٣٠	أستاذ مظفر الأمين، S.Pd.I	٢٨
أستاذة نور الخمسية	١٣١	أستاذ يوسف دارماوان، S.Pd.	٢٩
أستاذة صافي الرشيدة	١٣٢	أستاذ محمد فهمي أشعاري، SE	٣٠
أستاذة وولان يوليانيغسيه	١٣٣	أستاذة ستي إعانة إسلامي، S.Pd.	٣١
أستاذة عفيفي رزقي مولدى	١٣٤	أستاذة مريم ستي روحنة، S.Ag	٣٢
أستاذة عليفة فقيهة الصالحة	١٣٥	أستاذة أمي سعيدة، S.H.I	٣٣
أستاذة غريصى رحمتكى	١٣٦	أستاذة ستي رملة، BA	٣٤
أستاذة إحدى أعين الليلة فطرة النساء	١٣٧	أستاذة دكتور أندى ستي نور ياتي	٣٥
أستاذة انتان نور ليلة الحسنه	١٣٨	أستاذة ستي حسنة، S.Pd.I	٣٦
أستاذة إثني ليل سعيدة	١٣٩	أستاذة هداية النافعة، S.Si	٣٧
أستاذة نبيلة خلقي	١٤٠	أستاذة تري فورواتي، S.Pd.	٣٨
أستاذة رسماواتي أنديا ساري	١٤١	أستاذة ستي حبيبة مطهرة، S.Ag	٣٩
أستاذة رحاياتي نور كريم	١٤٢	أستاذة دكتور أندى ستي رافعة	٤٠
أستاذة سلسا قينا الفراديسى	١٤٣	أستاذة نوبا دمايانتى، S.Si	٤١
أستاذة سفتي وينور جنة	١٤٤	أستاذة أمي مسامة، S.Ag	٤٢
أستاذة صالحة بنت صبري	١٤٥	أستاذة سويتين، S.Pd.I	٤٣
أستاذة تري فوفيتا ديوي	١٤٦	أستاذة دوي اريانتى، S.Pd.	٤٤
أستاذة أرينا مزايا	١٤٧	أستاذة ستي سودة، S.Pd.I	٤٥
أستاذة وندي مرديانا	١٤٨	أستاذة مرتيعة، S.Ag	٤٦

أستاذة أمبارواتي،SE	٤٧	أستاذة أغلين سلسبيلا أنوار	١٤٩
أستاذة زينة الحسنية،S.Pd.I	٤٨	أستاذة أسن درجة	١٥٠
أستاذة رحمة سومي،S.Ag	٤٩	أستاذة عائشة راشددياني	١٥١
أستاذة ستي نور الخيرية،S.Pd.I	٥٠	أستاذة عائشة النبيلة	١٥٢
أستاذة ويوين سورباني،S.Pd	٥١	أستاذة أليفيا زمزمي خيرنا	١٥٣
أستاذة نور الأمين،S.Ag	٥٢	أستاذة عملية رشدى	١٥٤
أستاذة فورواتي راهايو،S.Pd	٥٣	أستاذة أمن شزوني	١٥٥
أستاذة هارينينعسيه،S.Pd.I	٥٤	أستاذة أندريانا يولياني	١٥٦
أستاذة سري ناينعسيه،S.Pd.I	٥٥	أستاذة النساء جودتيا	١٥٧
أستاذة مفتاح المهمة،S.Pd.I	٥٦	أستاذة أصتفاني أميليا حسنى	١٥٨
أستاذة مريتي،S.Pd.I	٥٧	أستاذة أستري مشرفة	١٥٩
أستاذة دكتور أندى ستي أمانة	٥٨	أستاذة بشري الأوفى مناتري	١٦٠
أستاذة ستي فطمالية،S.Pd.I	٥٩	أستاذة دسويقي سلسبيلا إلياس	١٦١
أستاذة سوفراواتي،S.Pd.I	٦٠	أستاذة ايغا قره عيني بنلي	١٦٢
أستاذة فجرية،S.Pd	٦١	أستاذة فديا مرأة الصالحة	١٦٣
أستاذة سري روليتي،S.Ag	٦٢	أستاذة فجريا إحساني	١٦٤
أستاذة فطري حميدة،S.Pd	٦٣	أستاذة فراديسى النبيلة	١٦٥
أستاذة دكتور أندى نعمة الحسنة	٦٤	أستاذة فريدة الرفيدة	١٦٦
أستاذة أنيس حبيبة،M.Pd.I	٦٥	أستاذة فائزة شريف فردوسي	١٦٧
أستاذة أمامة جحيا،S.Pd	٦٦	أستاذة فيبي أيو سنتيكا	١٦٨
أستاذة رتنو سري وولان	٦٧	أستاذة فيانا أفئدة الرحمي	١٦٩
أستاذة ريكا أنغرايني،S.Tr.Keb	٦٨	أستاذة حسنى نبيلة	١٧٠
أستاذة ستي نور رحموة،S.Pd	٦٩	أستاذة هلمي هبة الله	١٧١

أستاذة ديوبي ارناواتي، S.Pd،	١٧٢	أستاذة هلمي إنتان بوعا	٧٠
أستاذة وينانسري، S.Pd.I،	١٧٣	أستاذة علمي قره أعيون	٧١
أستاذة ايغي فائزة، Lc., M.Pd.I،	١٧٤	أستاذة إثنائية سعدية	٧٢
أستاذة سانتي زلفي، S.H.I،	١٧٥	أستاذة ليلي فائزي	٧٣
أستاذة أفردة حسنية، S.Si., M.Pd،	١٧٦	أستاذة لنتانع فوزية	٧٤
أستاذة هيني فطريانا، S.Pd.I،	١٧٧	أستاذة مولديا زحروسلسيلا	٧٥
أستاذة ايرهايو، S.IP،	١٧٨	أستاذة ميلا زيادة المهيرة	٧٦
أستاذة فطرياني إلياس	١٧٩	أستاذة موتياري فديا راسانيلا	٧٧
أستاذة ليلة السعادة، S.Si،	١٨٠	أستاذة نديلة	٧٨
أستاذة بنتي صفية، SE،	١٨١	أستاذة نادية فوتري صالحة	٧٩
أستاذة دياه ستي ورياني	١٨٢	أستاذة نجوي أبريلي	٨٠
أستاذة ديوبي	١٨٣	أستاذة نيا تاسمياساري	٨١
أستاذة فطري رليانا	١٨٤	أستاذة نندي النساء نزلية	٨٢
أستاذة رينا	١٨٥	أستاذة نندي نور	٨٣
أستاذة أنينع وحيوي	١٨٦	أستاذة نور عزيزة	٨٤
أستاذة ايكا راتني ساري، S.Th.I،	١٨٧	أستاذة فوتري رزقيا	٨٥
أستاذة ديان ودياني، S.Pd.I،	١٨٨	أستاذة قانته لطفي ثابتة	٨٦
أستاذة بنتي خمسة، S.Pd،	١٨٩	أستاذة راغيل شماس خفيفة النور	٨٧
أستاذة تري يولي استوتي، S.Pd،	١٩٠	أستاذة ريسى زهرة عينيا أحمدي	٨٨
أستاذة فريدة وحيونينغسيه	١٩١	أستاذة ريزا مسليندا	٨٩
أستاذة منورة	١٩٢	أستاذة سبني أولياء فوتري	٩٠
أستاذة نور النرفينة، S.Pd.I،	١٩٣	أستاذة ستي حليلة السعدية	٩١
أستاذة ستي مباركة، S.Pd،	١٩٤	أستاذة ستي يوس عين غزيرة	٩٢

أستاذة شاهفريدة	١٩٥	أستاذة ونارسيه، S.Pd.	٩٣
أستاذة تركية أولياء	١٩٦	أستاذة سولستوريني ايكاء، S.Pd.I.	٩٤
أستاذة ثلوثية أفريلياني	١٩٧	أستاذة ستي رضية، S.Pd.I.	٩٥
أستاذة وولان جانتیکا ويريندا	١٩٨	أستاذة هيريليداواقي، S.Pd.I.	٩٦
أستاذة زلفي ذو الفهم	١٩٩	أستاذة انداه ريناواقي، S.Pd.	٩٧
أستاذة مرأة الصالحة، S.Pd.	٢٠٠	أستاذة خيرول، S.Pd.	٩٨
أستاذة ستي نور هداية، S.Pd.SD.	٢٠١	أستاذة ليلي رحمواقي، S.Pd.	٩٩
أستاذة فطريانا نورمايني، S.Pd.	٢٠٢	أستاذة ابي نور رحمواقي، S.Pd.	١٠٠
أستاذة يوبي وولانداري	٢٠٣	أستاذة نور دين مطمئنة، S.Pd.I.	١٠١
أستاذة فوجي استوتي	٢٠٤	أستاذة ستي ارني، S.Pd.	١٠٢

٨. البيانات عن أحوال الطالبات بمعهد المؤدة الإسلامي للبنات^{١١}

الرقم	الفصل	أ	ب	ج	د	هـ	و	الصحية	فن الأزياء	الطبيعي	العدد
١	الأول	٢٢	٢٢	٢١	٢٤	٢٣	٢١	-	-	-	١٣٣
٢	الثاني	٢٤	٢٥	٢٥	٢٥	٢٣	-	-	-	-	١٢٢
٣	الثالث	٢٤	٢٣	٢٣	٢٣	٢٣	-	-	-	-	١١٦
٤	الأول التكتيفي	١٧	١٧	-	-	-	-	-	-	-	٣٤
٥	الثالث التكتيفي	٢٠	-	-	-	-	-	٧	١	١٣	٤١
٦	الرابع	٢٨	٢٦	-	-	-	-	١٠	١٤	١٨	٩٦
٧	الخامس	٢٣	٢٣	٢٢	-	-	-	٢٢	١٧	٢٩	١٣٦
٨	السادس	٢٨	٢٧	٢٨	٢٨	-	-	-	١٧	٣١	١٥٩

^{١١} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز ٠٢ / D / ٣١ - II / ٢٠٢١ الملحقه في هذا البحث العلمي

٩. البيانات عن المرافق و البنية التحتية بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات^{١٠٢}

الرقم	المنطقة	غرفة النوم	الحمام	بيت الخلاء	الحنفية	المجفف
١	مبنى خديجة الطابقة الأولى	٦	٨	٣	١٠	٢
٢	مبنى خديجة الطابقة الثانية	-	١	١	٢	-
٣	مبنى شهر ذات الطابقة الأولى	-	-	١	١	-
٤	مبنى شهر ذات الطابقة الثانية	١	١	١	١	١
٥	مبنى معونة الطابقة الأولى	٢	٢	٢	٣	١
٦	مبنى معونة الطابقة الثانية	٤	٢	٥	٧	١
٧	مبنى الرحمة الطابقة الأولى	٥	١٤	-	٥	-
٨	مبنى الرحمة الطابقة	٥	-	-	-	١

^{١٠٢} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز ٠١ / D / -٤١ / II / ٢٠٢١ الملحقه في هذا البحث العلمي

					الثانية	
-	١٩	٩	١٥	٣	مبنى السكنية الطابقة الأولى	٩
-	-	-	-	٣	مبنى السكنية الطابقة الثانية	١٠
-	-	-	٢٢	٣	مبنى عائشة الطابقة الأولى	١١
١	-	-	-	٣	مبنى عائشة الطابقة الثانية	١٢
٢	-	-	٨	٦	مبنى كارتيني الطابقة الأولى	١٣
٢	-	-	-	٦	مبنى كارتيني الطابقة الثانية	١٤
-	-	-	٨	٧	مبنى كارتيني الطابقة الثالثة	١٥
١	٢	١	٢	٢	مبنى سويندو الطابقة الأولى	١٦
-	-	-	-	٤	مبنى سويندو الطابقة الثانية	١٧
٢	٥	-	١	١	غرفة الفردوس	١٨
١	٢	١	٢	٢	مبنى فوجياما الطابقة	١٩

					الأولى	
-	-	-	-	٢	مبنى فوجيياما الطابوقة الثانية	٢٠
١	-	-	-	٣	مبنى فوجيياما الطابوقة الثالثة	٢١
١	٨	-	٥	٥	مسكن المدرسة الابتدائية الإسلامية	٢٢
١٠	-	١٠	١٠	٦	مسكن الضيافة	٢٣
-	١٦	-	١	٣	المائدة (المطبخ)	٢٤
-	٦	٤	١	-	مبنى السعادة	٢٥
-	١١	٤	-	-	مبنى ملاحياتي	٢٥
-	١٩	١٦	-	-	مبنى العروة الوثقى	٢٧
-	٣٣	-	٣	-	مبنى منبع القرآن	٢٨

﴿ب﴾ عرض البيانات الخاصة

١. أنواع التداخل اللغوي النطقي استخدمته الطالبات بمعهد الموّدة

الإسلامي للبنات

كان المعهد يوجب على جميع الطالبات أن يتكلمن باللغة العربية و اللغة الإنجليزية كل يوم. لأنّ تقع هذه الحال بسبب كثرة من الطالبات في الكلام والمحادثة لا يستطعن بأن يتعدن عن اللغة الوطنية و لم يكنّ متوازنة

في تفوق اللغتين حتى يقع التداخل اللغوي النطقي بينهما. و أنواع التداخل اللغوي النطقي استخدمته الطالبات مختلفه. كما في الملاحظة سمعت الباحثة أن الطالبات تكلمن بإدخال اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية في اللغة العربية.^{١٠٣}

قالت أستاذة أنيس حبيبة "أن الطالبات أكثر استخدام التداخل اللغوي في زيادة الكلمات الإندونيسية نحو (Sih, dong, kek, lah)، وهن استعملن بعض الترجمة العربية أحيانا".^{١٠٤}

لأم إيمان الرأي أنّ أنواع التداخل اللغوي النطقي لدى الطالبات كثير استخدامه بالتداخل اللغوي الكلمات باللغة الإندونيسية و إذا لا يعرفن المفردات فيستخدمن الكلمة الإنجليزية، ولأنها جاءت من ماليزيا فأحيانا تكلمت بإدخال اللغة الماليزية.^{١٠٥} وتناغمت بها كما رأي أوليا أليفة أن كثير من الطالبات يتكلمن باللغة العربية و إدخل فيها اللغة الإندونيسية و طالما أدخلت الكلمات و الاصطلاحات باللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية.^{١٠٦}

و أما هناك رأي آخر:

الاسم	الأنواع	الجملة
نعمة شفيرا	إدخال كلمة اللغة الإندونيسية	أنت kok كذلك sih؟ Buku matik أنا أين sih؟ أنت paham لما؟

^{١٠٣} انظر إلى نسخة الملاحظة برمز ٠٢ /O -٥ /III / ٢٠٢١ الملحقه في هذا البحث العلمي

^{١٠٤} انظر إلى نسخة المقابلة برمز I /AH 01/ W/ I / 20II8- I / ٢١ الملحقه في هذا البحث العلمي

^{١٠٥} انظر إلى نسخة المقابلة برمز III/ 2021 - III/ 23- UA/ II/ W/ 31 الملحقه في هذا البحث العلمي

^{١٠٦} انظر إلى نسخة المقابلة برمز III/ 2021 - III/ 19- AA/ II/ W/ 10 الملحقه في هذا البحث العلمي

اندي هيدي	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية	sorry حنيفا أنا لأعرف
زلفاء الزكية	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية	eh أنت سإلى أين؟ أنت lagi لا mood؟
سدني يسريل	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية و اصطلاحاتها، أحيانا التداخل اللغوي الترداد	أنا أطلب ya handbody؟ عفوا عفوا، sorry ya
دسما السنتي	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية و اصطلاحاتها، أحيانا التداخل اللغوي الترداد	أنا بعدك ya؟ عفووا عفووا أنا لا أعرف
سزكيا أوليا	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية	كيف كيف الحكاية؟ Loh kok هكذا؟
سيريل أفريليا	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة	ليس كذلك ya أنت من أين sih

	الإجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب الإندونيسيّ	
أنا أنعس جدا tau	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب الإندونيسي	تليسا رزقي
من في الداخل؟ أنا بعدك ya ؟	أكثر استخدامه بزيادة "sih, "dong, kek, lah"	ارديليا نور عتيكا
hei تعلي هنا! هيا هنا هنا!	استخدام بعض الكلمات بالتركيب الإندونيسيّ و زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإجليزية	فاطمة الزهر
هنا هنا هنا! hei لماذا sih مثلها لا mood؟	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا إدخال اللغة الإجليزية و اصطلاحاتها، أحيانا التداخل اللغوي	نشوة فيرز بمى

	الترداد	
أين handbodynya؟	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا إدخال اللغة الإنجليزية و اصطلاحاتها	النسا الفطريا
خلص لما sih؟ عفوا عفوا أنا مسبوقه	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا التداخل اللغوي الترداد	ألوديا فاي
هذا كيف sih؟ eh	زيادة "sih, dong, kek, lah"	سجوى أيو
أنا أستودع buku	إدخال اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية	كنزى سكينه
كيف كيف loh ليس كذلك	زيادة "sih, dong, kek, lah" و أحيانا التداخل اللغوي التردا	ديفة عيدة
لماذا loh؟	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah"	موتيا مدينة
أنا أريد make over هذا	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah"	مايا أديلا
هنا هنا موجود طعام! hei	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و	هنيف مغفرة

	زيادة "sih, dong, kek, lah" أحيانا التداخل اللغوي الترداد	
توقيتها timingnya هذا tuh غير مناسب	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah"	نور اثنين
أنا أولا ya	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah"	دانية
كيف ya؟	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah"	تيا أولية
Sorry sorry أنا بلا قصد	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah" أحيانا التداخل اللغوي الترداد	فريدة عملنا
كالددة فقط kek هنا هنا أنا سحكاية eh معك	إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah" أحيانا التداخل اللغوي الترداد	رسماء ليا ميلاتي

<p>من أين sih؟ أنا أبحث حنيفا</p>	<p>إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah" ، أحيانا التداخل اللغوي التردا</p>	<p>ماي هويلين</p>
<p>anu أستاذة، أنا لم أفهم</p>	<p>إدخال اللغة الإندونيسية و الإنجليزية إلى اللغة العربية و زيادة "sih, dong, kek, lah"</p>	<p>الوك مولدا</p>
<p>بعد أنا سحكاية معك نعم</p>	<p>زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب الإندونيسي</p>	<p>فضيلة وولانداري</p>
<p>عفوا عفوا أنت tuh why sih؟</p>	<p>زيادة "sih, dong, kek, lah" ، أحيانا التداخل اللغوي الترداد</p>	<p>فاتيا نور عزة</p>
<p>أنت eh want go where؟</p>	<p>زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب</p>	<p>عنيقة الرحمة</p>

	الإندونيسي	
أستعير فستان dong	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب الإندونيسي أحيانا التداخل اللغوي الترداد	قرة أعيون
عفوا عفا أنا لا أعرف	زيادة "sih, dong, kek, lah" ، أحيانا التداخل اللغوي الترداد	عائشة عملية
I'm tuh بعد من هناك	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب الإندونيسي	سيكار عملينا
الحكاية كيف تستطع كذلك؟	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب	ديا فوتري

	الإندونيسي	
هنا هنا هنا لماذا أنت تأمر تأمر؟	زيادة "sih, dong, kek, lah" ، أحيانا التداخل اللغوي الترداد	نور جنة شفقري
tutup eh أنا أطلب مساعدة lampu tu	زيادة "sih, dong, kek, lah" و إدخال كلمة اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية واستخدام بعض الكلمات بالتركيب الماليزي و الإندونيسي	أم أيمن



٢. استخدام التداخل اللغوي النطقي على الطالبات بمعهد المودّة

الإسلامي للبنات و حجج خلفيته

كثير من الطالبات تكلمن و حكين في التواصل و عملية التعليم و أي أنشطة كانت. هن تكلمن في أي وقت و مكان كان نحو في المدرسة و الحجرة و الفصل و المطبخ و غير ذلك. عند المشي من المعهد إلى المدرسة كانت الطالبات تكلمن بإدخال اللغتين إلى اللغة العربية.^{١٠٧}

قد كررن الطالبات في استخدام التداخل اللغوي النطقي، كما قالت الأستاذة أصطفاني أميلية "إن الطالبات كررت في استخدام التداخل اللغوي عند هن في المطبخ و الحّمّام و أي محل كان، و هذا الحال مسموع في منطقة الحجرة و حين التعلّم ليلا أيضا".^{١٠٨} وهذا الرأي يساوى برأي الأستاذة سلسى قوينا حيث قالت "أن استخدام التداخل اللغوي النطقي تَتَكَرَّرُ مرارا في كل وقت و محل".^{١٠٩} و غشي استخدام التداخل اللغوي النطقي خاصة في الأنشطة الكشافة.^{١١٠}

هن يتكلمن و يتحدثن بالتداخل اللغوي عند عملية التعليم بالأساتيد و الأستاذات كذلك.^{١١١} كما قالت موتيا مدينة "استخدام التداخل اللغوي عند عميلة التعليم في بيان و شرح الدروس لكي تفهم الطالبات جيدا عن مواد الدراسية".^{١١٢}

^{١٠٧} انظر إلى نسخة المقابلة برمز 04/ W/ I/ SQ/ 2- III/ 2021 الملحقّة في هذا البحث العلمي

^{١٠٨} انظر إلى نسخة المقابلة برمز ٢٠ / AA/ W/ I/ ٢٠ II- I٠١ / الملحقّة في هذا البحث العلمي

^{١٠٩} انظر إلى نسخة المقابلة برمز ٤٠ / AA/ W/ I/ ٢٠ II- I٠١ / الملحقّة في هذا البحث العلمي

^{١١٠} انظر إلى نسخة المقابلة برمز ٣٠ / W/ I/ NF / 1- ٢٠ II- I٢ / الملحقّة في هذا البحث العلمي

^{١١١} انظر إلى نسخة الملاحظة برمز ٠١ // O -٤ / III - ٢٠٢١ الملحقّة في هذا البحث العلمي

^{١١٢} انظر إلى نسخة المقابلة برمز 21- III/ 2021 / W/ II/ MM/ 13 الملحقّة في هذا البحث العلمي

و أما هناك رأي آخر:

الاسم	الاستخدام	الحجّة
نعمة شغفيرا	أحيانا	العوامل البيئية و جهل المفردات و صعوبة تنظيم التركيب
اندي هيدي	تكرارا	افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخططات في التراكيب و الوزن
زلفاء الزكية	تكرارا	جهل المفردات و صعوبة تنظيم التركيب و معتادة استخدامه
سدني يسريل	أحيانا	كسلان في استخدام اللغة الجيدة
دسما السنّي	أحيانا	كثيرة من استخدامه و هناك إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهية مع الصاحبات
سزكيا أوليا	أحيانا	العوامل البيئية و متسع من الوقت في المحادثة
سيريل أفريليا	تكرارا	متسع من الوقت في المحادثة و كثيرة من استخدامه
فليسارزقي	تكرارا	متسع من الوقت في المحادثة و كثيرة من استخدامه
ارديليا نور	تكرارا	متسع من الوقت في المحادثة

عتيكا		
فاطمة الزهر	تكرارا	كثيرة من استخدامه و هناك إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهيبة مع الصحابات
نشوة فيرز يعنى	تكرارا	صعبة تنظيم التركيب
النسا الفطريا	تكرارا	العوامل البيئية و افتراض الأهمّ التكلم باللغة العربية ولو كنّ مخطئات في التراكيب و الوزن
ألوديا فاي	تكرارا	معتادة فاستخدامه و سماعه و متسع من الوقت في المحادثة
سجوى أيو	تكرارا	جهل و نسيان المفردات
كنزى سكينه	أحيانا	العوامل البيئية و معتادة فاستخدامه و سماعه
ديفة عيدة	أحيانا	العوامل البيئية و افتراض الأهمّ التكلم باللغة العربية ولو كنّ مخطئات في التراكيب و الوزن
أوليا أليفة	أحيانا	العوامل البيئية
مايا أديلا	تكرارا	مرتجل في استخدامه و جهل و نسيان المفردات

صعبة تنظيم التركيب	تكرارا	هنيف مغفرة
افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخطئات و هناك إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهيبة مع الصاحبات	تكرارا	نور اثنين
العوامل البيئة و كثيرة من استخدامه	تكرارا	دانية
صعبة تنظيم التركيب و كثيرة من استخدامه	تكرارا	تيا أولية
كثيرة سماعه و تكرار استخدامه	تكرارا	فريدة عملنا
لايساى بينما فكرت و ما تكلمت	تكرارا	رسماءليا ميلاتي
صعبة تنظيم التركيب و لايساى بينما فكرت و ما تكلمت	تكرارا	ماي هويلين
افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخطئات في التراكيب و الوزن	تكرارا	الوك مولدا
افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخطئيات في التراكيب و الوزن	تكرارا	فضيلة وولانداري
معتادة فاستخدامه و متسع من الوقت في المحادثة	تكرارا	فاتيا نور عزة
متسع من الوقت في المحادثة و هناك	تكرارا	عنيفة الرحمة

إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهيبة مع الصاحبات		
متسع من الوقت في المحادثة	تكرارا	قرة أعيون
معتادة فاستخدامه صعوبة تنظيم التركيب والعوامل البيئية	تكرارا	عائشة عملية
العوامل البيئية و كثيرة من استخدامه	تكرارا	سيكار عملينا
العوامل البيئية و كثيرة من استخدامه و متسع من الوقت في المحادثة	تكرارا	ديا فوتري
افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخطّيات في التراكيب و الوزن و تنظيم التركيب والعوامل البيئية و جهل و نسيان المفردات	أحيانا	نور جنة شفطري
جهل و نسيان المفردات و العوامل البيئية و كثيرة من استخدامه	تكرارا	أم أيمن

٣. نتائج التداخل اللغوي النطقي على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات

بمعهد المودّة الإسلامي للبنات

رأت أستاذة أنيس حبيبة أن نتائج التداخل اللغوي النطقي منظور
حين تكون الطالبات في الامتحان الشفهي و التحريري، إن استخدمت
الطالبات التداخل اللغوي النطفي تُدرة فإجابتها في الامتحان هن يستعملن

اللغة الجيدة مناسبة بتراكيب و قواعد اللغة. وكذلك بالعكس، إن استخدمت الطالبات التداخل اللغوي تكرارا فإجابتهما في الامتحان كاللغة الحفظية. و أثر التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية كالسماع و الكتابة مثلا فيدرس الإملاء، لا يتساوى ما سمعت و ما كتبت الطالبات.^{١١٣} ورأت أستاذة أصطفاني أميلية أن نتائج التداخل اللغوي النطقي يعني استخدمت الطالبات اللغة الإنجليزية أكثر من العربية، و تأثر في التعليم أيضا لأن اللغة العربية هي اللغة التمهيديّة في التعليم. و هن ناقصة في اتقان و فهم التراكيب.^{١١٤}

قالت فاطمة الزهر كقسم إحياء اللغة، إذا خالفت الطالبات باستخدام التداخل اللغوي فتعطى التأييب و اصلاح لغاتها و إذا كانت الطالبات خالفن لمرات عديدة فينلن العقاب مثل حفظ درس المطالعة و حفظ المحفوظات وإقام صلاة الحاجة و صلاة الضحى و استعمال الخمار أو الرداء و التنظيف العام و كتابة الإنشاء و المحادثة و ترجمة الأغنية و غير ذلك.^{١١٥}

وعندما القيام بالملاحظة، وجدت الباحثة الطالبة التي استعملت خمار و رداء المخالفة بسبب تكرار استخدام التداخل اللغوي النطقي في يوميّاتها، و وجدت الباحثة أيضا أن هناك بعض نصوص الإنشاء التي لا تزال فيها أخطاء في التراكيب.^{١١٦}

بعد إجراء المقابلة و الرجوع إلى الوثائق وجدت الباحثة المشكلات اللغوية أخرى هي استخدمت بعض الطالبات اللغة الجاوية و هن أكثر

^{١١٣} انظر إلى نسخة المقابلة برمز I/ AH 01/ W/ I/ 20II8- I / ٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

^{١١٤} انظر إلى نسخة المقابلة برمز I/ AA/ W/ I/ ٢0 - I٠1 / 20II- I / ٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

^{١١٥} انظر إلى نسخة المقابلة برمز I/ FA/ W/ I/ ٥0 - I٢1 / 20II- I / ٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

^{١١٦} انظر إلى نسخة الوثيقة برمز I/ D ٠٣ - I٢1 / II - ٢٠٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

سيطرة في استخدام اللغة الإنجليزية من العربية عند التواصل. و الآن، حال اللغة العربية في المعهد منخفضة، بسبب كثرة من الطالبات كررن في استخدام التداخل اللغوي النطقي.^{١١٧}

الاسم	الآثر
نعمة شفيرا	كثير نسيان المفردات
اندي هيدي	نسيان التراكيب و القواعد
زلفاء الزكية	نيل العقاب و صعبة صياغة الجملة الصحيحة
سدني يسريل	نيل العقاب و زيادة نسيان عن المفردات و لا تزيد الكفاءة اللغوية العربية
دسما السنتي	انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية و كلما طالت المشكلة في صياغة الجملة
سزكيا أوليا	مخالفة اللغة و انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية و إن كانت ستجيب أسئلة الامتحان فتستخدم التداخل اللغوي فيها
سيريل أفريليا	انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية و استخدام اللغة الإنجليزية أكثر هيمنة.
تليسارزقي	مخالفة اللغة و نسيان المفردات و إذا كانت تريد

^{١١٧} انظر إلى نسخة المقابلة برمز 03/W/I/NF/12-I11/2021 الملحقة في هذا البحث العلمي

التحدث لفترة أطول لأن ليست معتادة في استخدام اللغة العربية الجيدة حتى جودة الكفاءة اللغوية العربية انخفاضا	
غالبا ما يتعد عن استخدامه و كانت صعبة في الصياغة الجملة الصحيحة للتحدث	ارديليا نور عتيكا
لأن استخدامه كثيرا فسيكون تأثير على الكفاءة اللغوية العربية، انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية لديهن حتى نلن العقاب	فاطمة الزهر
حسب على كل فرد، إن كانت الطالبات يستعملن اللغة العربية يناسب بالتركيب و القاعد فارتفاع الكفاءة اللغوية العربية لديهن	نشوة فيرز يمني
اللغة غير مرتبة لا سيما في الامتحان الشفهي التحريري	النسا الفطريا
الكفاءة اللغوية العربية ناقص لأن افتراض الأهمّ التكلم باللغة العربية ولو كنّ مخطئات	ألوديا فاي
سوف تواجه الصعوبة في استخدام اللغة العربية كاستخدام تركيب الجملة الذي لا يناسب بقواعد النحو و الصرف	سجوى أيو
كانت شدة مخالفة اللغة و انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية و إذا في الامتحان لا تستطيع بأن تجيب	كنزى سكيينة

الأسئلة	
كانت الطالبات معتادات في استخدام التداخل اللغوي حتى انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية	ديفة عيدة
استخدام اللغة الإنجليزية أكثر هيمنة من اللغة العربية، و قليل استخدام اللغة العربية الجيدة التي يناسب بالقواعد و التراكيب	أوليا أليفة
أثر استخدام التداخل اللغوي النطقي إلى اللغة المكتوبة ككتابة درس الإنشاء و الإملاء، لا يساى ما سمعت يوميا وما كتبت في الدرس وعوامل النفس الذي يَأثر أيضا على الكفاءة اللغوية العربية، إذا كان أرادت الطالبات استخدام اللغة العربية الجيدة فكفاءتها جيدة.	مايا أديلا
وعوامل النفس التي تؤثر أيضا على الكفاءة اللغوية العربية، إذا كان أرادت الطالبات استخدام اللغة العربية الجيدة فكفاءتها جيدة. ونتائج آخر انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية بسبب استخدام التداخل اللغوي النطقي أكثر هيمنة.	هنيف مغفرة
إن كانت الطالبة معتادة في السماع و الاستخدام التداخل اللغوي فتتسى و تصعب لتفرّق بين الجملة الصحيحة و المخطئة	نور اثنين
وجدت الطالبات مخطئيات في كتابة الإنشاء و لأنهن	دانية

<p>كررن استخدام التداخل اللغوي حتي هن يستعملن اللغة الإنجليزية أكثر من اللغة العربية و هن يجتسبن أن اللغة الإنجليزية أسهل من اللغة العربية</p>	
<p>تكون مخالفة اللغة و انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية</p>	<p>تيا أولية</p>
<p>لأن هناك افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخططات يسبب إلى خطيئة اللغوية المتأصلة و لم يهتمن إلى تراكيب الجملة الصحيحة</p>	<p>فريدة عملنا</p>
<p>انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية بسبب استخدام التداخل اللغوي أكثر هيمنة. و أثر التداخل اللغوي النطقي إلى اللغة المكتوبة أيضا كهن مخطيئة في الكتابة</p>	<p>رسماءليا ميلاتي</p>
<p>كثير من الطالبات اللاتي استخدمن التداخل اللغوي في عملية التعليم أيضا. و ليست إلا اللغة الإندونيسية و الإنجليزية استخدامهما الطالبات ولكن باللغة الجاوية أيضا.</p>	<p>ماي هويلين</p>
<p>كثير من الطالبات لها الكفاءة اللغوية العكسية كاستعمال التراكيب و اللهجة الإندونيسية في الكلام باللغة العربية.</p>	<p>الوك مولدا</p>
<p>كثير من الطالبات يقعن في مخالفات اللغة، و لأن هناك افتراض الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ</p>	<p>فضيلة وولانداري</p>

مخططات يسبب وجود البيئة الفاسدة و يسبب إلى انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية	
كانت في الامتحان الشفهي استخدمت الطالبات التداخل اللغوي حتى نبّته الأستاذة الممتحنة	فاتيا نور عزة
انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية لأنهن نسين بعض الجملة التي تناسب بالقواعد و التركيب	عنيفة الرحمة
جودة الكفاءة اللغوية العربية منظورة عند الامتحان	قرة أعيون
يستطيع استخدام التداخل اللغوي أن يفسد اللغة نحو كلمة "كالمعتاد أو كالعادة" أصبحت "كاللدة"	عائشة عملية
بسبب تكرار الطالبات في استخدام التداخل اللغوي فنسين المفردات و وزن تركيب اللغة كالفعل و الفاعل و المصدر و غير ذلك	سيكار أملينا
بسبب تكرار الطالبات في استخدام التداخل اللغوي فنسين المفردات و وزن تركيب اللغة كالفعل و الفاعل و المصدر و غير ذلك	ديا فوتري
انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية بسبب استخدام التداخل اللغوي أكثر هيمنة. و أثر التداخل اللغوي إلى اللغة المكتوبة أيضا كهن مخطيئة في الكتابة	نور جنة شفطري
حين تدريس الإملاء و الإنشاء أخطأت الطالبات في	أم أيمن

الكتابة، لا يساوى ما سمعت يوميا و ما كتبت

والحلول المقترحة عند التداخل اللغوي كما قالت فاطمة الزهر
 (إحدى من قسم احياء اللغة) بإعطاء المفردات، و تشجيع اللغة، إعطاء
 المحادثة، و إصلاح اللغة، و أداء فصل تعليم اللغة للسنة الأولى و الأولى
 التكميلية، و سماع الأغنية، و إصاق المفردات و كيفية استخدامها في كل
 مكان، و إعطاء الأساليب في استعمال اللغة، و ممارسة مسابقة الخطابة
 لتقدّر نشاط الأعضاء في استخدام اللغة الجيدة.^{١١٨} واحتياج إلى التعامل و
 المشترك بين قسم واحد و قسم آخر كقسم محر الكشافة و قسم هيئة
 اللغة.^{١١٩}



^{١١٨} انظر إلى نسخة المقابلة برمز ٠٥ / I / W / FA / ٢١ - I / 2011 - ٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

^{١١٩} انظر إلى نسخة المقابلة برمز ٣٠ / I / W / NF / 1 - I / 2011 - ٢١ الملحق في هذا البحث العلمي

الباب الخامس

تحليل البيانات عن التداخل اللغوي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند
الطالبات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١

التحليل عن أنواع التداخل اللغوي الذي استخدمته الطالبات بمعهد المودّة
الإسلامي للبنات

رأى جندرى (Jendra) أن التداخل اللغوي ينقسم إلى ثلاثة أقسام:
التداخل اللغوي الداخلي (*Inner Code Mixing*) و التداخل اللغوي الخارجي
(*Outer Code Mixing*) و التداخل اللغوي الهجين (*Hybrid Code Mixing*).^{١٤٤}
ورأى رفيقة فديا اسمارى أن كيان أو شكل التداخل اللغوي تنقسم إلى خمسة
أنواع، وهم: التداخل اللغوي الكلمات و التداخل اللغوي العبارة و التداخل
اللغوي البند و التداخل اللغوي الباستر و التداخل اللغوي الترداد و التداخل
اللغوي التعبير أو الاصطلاحات (Suwito، ١٩٨٣ : ٧٨-٨٠).^{١٤٥}
إستنادا إلى البيانات من الملاحظة والمقابلة، هناك أنواع و كيان أو شكل
التداخل اللغوي عند الطالبات بمعهد المودّة الإسلامي للبنات مختلفة. استخدمت
الطالبات التداخل اللغوي في التواصل اليومي و احيانا في عملية التعليم.
أما أنواع التداخل اللغوي الذي استخدمته الطالبات يعني هناك الطالبات
يتكلمن باللغة الإندونيسية في اللغة العربية، هن يتكلمن بالكلمات الإندونيسية،

^{١٤٤} أدنياني و الآخرون، " Campur Kode dalam Bahasa Indonesia Lisan Siswa Kelas VII " Journal Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Ganesha Program -e، "Denpasar ^ SMPN ٢، Studi Bahasa dan Sastra Indonesia، Vol. ٢، سنة ٢٠١٣، ص. ٦.

^{١٤٥} رفيقة فديا اسمارى و الأخريات، " Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Inggris dalam " Menara Karya Ahmad Fuadi ٢ri Bahasa Indonesia pada Novel Nege Artikel Ilmiah، "، ٢٠١٥، ص.

فهذا التداخل اللغوي يشتمل إلى التداخل اللغوي الداخلي (*Inner Code*) *Mixing*). وهناك الطالبات استخدمن فقط باللغة الإنجليزية في اللغة العربية إذا هن لا يعرفن المفردات في اللغة العربية فيبدلن باللغة الإنجليزية، فهذا يدخل في التداخل اللغوي الخارجي (*Outer Code Mixing*). و احيانا هناك الطالبات اللاتي يتكلمن في جملة واحدة بثلاث لغات هي اللغة العربية و اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية، فالمعني هن يتكلمن بإدخال اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية في جملة واحدة.

وإستنادا على ذلك التحليل، أن استخدمت الطالبات التداخل اللغوي المهجين (*Hybrid Code Mixing*)، لأن هن يتكلمن بإدخال اللغة الإندونيسية و اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية في التواصل اليومي أو في عملية التعليم. وأما شكل التداخل اللغوي الذي استخدمته الطالبات باستنادا إلى البيانات من الملاحظة والمقابلة، استخدمت الطالبات التداخل اللغوي بإدخال الكلمة الإندونيسية نحو "sih, dong, kek, lah, ta, ya, nya, toh, lho, kok"، إذا هن يتكلمن باللغة غير مناسبة بالتركيب و القواعد يظهر أن يتعملن اللغة التي فيها إدخال تلك الكلمات.

والثاني، لا يقل من الطالبات اللاتي هن يستعملن اللغة باللهجة الإندونيسية كاترداد الكلمة نحو "هنا هنا هنا، عفوا عفوا، كيف كيف"، فهذا يشتمل إلى التداخل اللغوي الترداد. والآخر، إذا هن لا يعرفن المفردات العربية فيستخدمن الاصطلاحات الإنجليزية اللاتي عرفنها نحو "hand body, make over"، فهذا الحال يدخل في التداخل اللغوي التعبير أو الاصطلاحات.

وإستنادا على ذلك التحليل، استخدام التداخل اللغوي النطقي لدى الطالبات ثلاثة أشكال يعني التداخل اللغوي الكلمات و التداخل اللغوي الترداد و التداخل اللغوي التعبير أو الاصطلاحات.

﴿ب﴾ التحليل عن أحوال استخدام التداخل اللغوي على الطالبات بمعهد المؤدّة

الإسلامي للبنات و حجج خلفيته

رأى فيتير موشكين (Pieter Musyken) أن هناك ثلاث حجج تُشجّع على التداخل اللغوي وهي تحديد الدور، و تحديد المتنوعة، و الرغبة في الشرح والتفسير. ^{١٤٦}

إستنادا إلى البيانات من الملاحظة والمقابلة، أن هناك الطالبات يستخدمن التداخل اللغوي أحيانا في التواصل، و لكن أكثر هيمنة استخدمت الطالبات التداخل اللغوي النطقي تكرارا في التواصل في أي وقت و مكان كان مثلا في المطبخ و الحمام و الفصل و الحجرة و عند عملية التعليم منذ السنة الأولى حتى السنة النهائية أو السادسة.

استخدمت الطالبات التداخل اللغوي عند التحدث بصاحبتهن و أحيانا بالأستاذات إذا هن لم يفهمن في البيان عن المواد الدراسية. و في درس الإنشاء أو الإملاء أو اللغة المكتوبة هن يُجَرِّئْنَ بأن يستخدمن اللغة الجيدة ولو هناك الخطيئة في التراكيب.

عوامل التداخل إلى ستة عوامل، وهي كان الناطق ثنائي اللغة، قليل الوفاء لدى مستخدم اللغة المستهدفة، لا تكفى المفردات في اللغة المستهدفة لتعبير المعنى، عدم المفردات التي يندر استخدامها، الحاجة إلى الترادف، مكانة اللغة (prestise bahasa / gaya bahasa). ^{١٤٧}

إستنادا إلى البيانات من الملاحظة والمقابلة، حجج خلفية استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات كثيرة. هن يُؤارِبْنَ أن عوامل البيئة تعطى الآتاء كثيرا. لأنهن معتادات في سماعه و استخدامه كل يوم وليلة، وصاحبتهن

^{١٤٦} فيتير موشكين (Pieter Musyken)، *Bilingual Speech A Typology Of Code Mixing*،

(كمبريج (Cambridge): الجامعة كمبريج Press، ٢٠٠٠)، ٣.

^{١٤٧} أحمد هف و آليك عبدالله، *Linguistik Umum*، (جاكرتا: Erlangga، ٢٠١٢)، ١٨١.

يستعملن التداخل اللغوي كثيرا فذلك هن متأثرات بصاحبتهن أيضا لأن الطالبات استخدمن التداخل اللغوي أكثر هيمنة بصاحبتهن وبالأساذت أحيانا.

والثاني، قلن أن حجة خلفية استخدامه بأنهن لم يعرفن المفردات و نسينها لا تكفى المفردات فى اللغة المستهدفة لتعبير المعنى. فذلك، استخدمن اللغة الإندونيسية فى اللغة العربية أو بدلن اللغة الإندونيسية باللغة الإنجليزية. والحجة الأخرى أن هناك افتراض الأهم التكلم باللغة العربية ولو كنّ مخطيئات، فهذا يستطيع أن يفسد تراكيب اللغة. يوجد إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهية مع صاحبتهن عندما استخدمن اللغة العربية الجيدة، لأنهن أردن لموازنة صاحبتهن عندما التحدث و سرد القصص. إذا هن تحدثن و حكين باللغة الجيدة شعرن بنقيص متسعة فى الكلام. و خفن إذا صاحبتهن افترضنهن أن من متكلمة اللغة الجيدة هي متكبرة. فتكلمن بالتداخل اللغوي تلقائيا.

وإستنادا على ذلك التحليل، أن استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات تكرر كثيرا من الطالبات فى التواصل اليومي. و أما حجج خلفيته بعض منه عوامل البيئة أو الإجتماعية. لأنهن معتادات على سماعه واستخدامه. و هناك افتراض أن الأهم التكلم باللغة العربية ولو كنّ مخطيئات فى التراكيب و الوزن. والحجة الأخرى إنهن نسين المفردات و يوجد إحساس بالتردد و الاحراج و العار و المكانة و الهية مع صاحبتهن عندما استخدمن اللغة العربية الجيدة، لأنهن أردن لموازنة صاحبتهن عندما التحدث و سرد القصص.

﴿ج﴾ التحليل عن نتائج التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية عند

الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات

التداخل اللغوي هو أمر عادي لدى المجتمع و خاصة في المعهد الذي يوجب على جميع الطالبات أن يتكلمن باللغة العربية و اللغة الإنجليزية كل يوم. استخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات تكرر يؤثر على أنفس الطالبات و على الكفاءة اللغوية العربية خاصة.

إستنادا إلى البيانات من المقابلة و الوثيقة، يوجد نتائج استخدام التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية. في الوثيقة، توجد الطالبة التي استعملت الخمار الأخضر بسبب مخالفة اللغة، وهناك الطالبة الأخرى استعملت رداء مخالفة اللغة بسبب كثرة مخالفتها اللغة. هذان نتائج استخدام التداخل اللغوي.

باستخدام التداخل اللغوي لدى الطالبات كن معتادات في استخدامه و سماعه. و إذا استخدم مكررا يستطيع أن ينسين المفردات وأصبحن في صعوبة لصياغة الجملة الصحيحة للتحدث مناسب بالتراكيب و القواعد.

إذا هن يستعملن اللغة الجيدة يوميا فيستطعن في إجابة الأسئلة عند الامتحان الشفهي و التحريري، و عكس ذلك إن استعملت الطالبات التداخل اللغوي النطقي تكرر فإجابتها كاللغة الحفظية. و أثر التداخل اللغوي إلى اللغة المكتوبة أيضا مثل في كتابة الدرس الإنشاء و الإملاء. لايساوى ما قد سمعن يوميا و ما كتبن في الإنشاء و الإملاء. لأنهن شعرن و ظنن أن الكلمة ما قد سمعن صحيحة. المثل كتبت الطالبة كلمة "ليزل" "كاللدة" و "سوب" و الأخرى، و أما إصلاحها الصحيح "لا يزال" و "كالمعتاد أو كالعادة" و "ثوب". وباستخدام التداخل اللغوي فيؤثر على أكثر هيمنة من الطالبات في استخدام اللغة الإنجليزية و هناك بعض الطالبات استخدمت اللغة الجاوية. و أما الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات فمنخفضة.

والحلول المقترحة عند التداخل اللغوي بإعطاء المفردات، وتشجيع اللغة، وإعطاء المحادثة، وإصلاح اللغة، وأداء فصل تعليم اللغة للسنة الأولى و الأولى التكوينية، وسماع الأغنية، وإصاق دفتر المفردات و كيفية استخدامها في كل مكان، وإعطاء الأساليب اللغة، وممارسة مسابقة الخطابة لتقدّر نشاط الأعضاء في استخدام اللغة الجيدة.



الباب السادس

الخاتمة

نتيجة البحث

وفقا بنتيجة البحث استخلصت الباحثة عن تحليل التداخل اللغوي و نتائجه على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١ كما يلي :

١. أنواع التداخل اللغوي الذي استخدمته الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات هي التداخل اللغوي المهجين (*Hybrid Code Mixing*). و أمّا شكل أو كيان التداخل اللغوي الذي استخدمته الطالبات ثلاثة أنواع، وهي التداخل اللغوي الكلمات و التداخل اللغوي الترداد و التداخل اللغوي التعبير أو الاصطلاحات.

٢. أحوال استخدام التداخل اللغوي عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات تكرر كثيرا في التواصل أو الاتصالات اليومية في أي وقت و مكان كان و أحيانا في عملية التعليم أيضا. هن يتكلمن بصاحبتهن و بالأستاذات وبالآخر فقط في اللغة المنطوقة. و أمّا حجج و خلفيته بعض منها عوامل البيئة أو الإجتماعية، لأنهن معتادات على سماعه واستخدامه. و هناك افتراض أنّ الأهمّ التكلّم باللغة العربية ولو كنّ مخططات في التراكيب و الوزن. والحجة الأخرى إنهن نسين المفردات و يوجد إحساس بالتردد و الحرج و العار و المكانة و الهيبة مع صاحبتهن عندما استخدمن اللغة العربية الجيدة، لأنهن أردن لموازنة صاحبتهن عند التحدث و سرد القصص.

٣. نتائج التداخل اللغوي على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد المؤدّة الإسلامي للبنات وهي انخفاض جودة الكفاءة اللغوية العربية عند

الطالبات بمؤشّرات منها كانت الطالبات يقعن في مخالفات لغوية أكثرهن
استخدمن اللغة الإنجليزية في الاتصالات و أحيانا بعضهن استخدمن اللغة
الجاوية و ذلك منظور عند الامتحان الشفهي و التحريري وكذلك في درس
الإنشاء و الإملاء. كانت الطالبات مخطئات في كتابة الإنشاء و الإملاء.
والحلول منها بإعطاء المفردات، و الإصطلاحات، و إعطاء نصوص المحادثة،
و تشجيع اللغة، و إعطاء أمثلة أساليب العربية.

﴿ب﴾ الإقتراحات

وقد عرفت وفهمت الباحثة جميع المسائل التي تتعلق بتحليل التداخل
اللغوي النطقي و آثاره على الكفاءة اللغوية العربية عند الطالبات بمعهد الموّدّة
الإسلامي للبنات السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١، فالباحثة تقدّم الإقتراحات،
وهي:
١. للمعهد

٢. للمدرسات
ينبغي لمعهد الموّدّة الإسلامي للبنات إعداد البيئة اللغوية الجيدة لأنّ
البيئة تؤثّر بشكل كبير على عملية التعلم بحيث لا تزال إستقامة.

٣. للطالبات
لابد من أن تستفيدها مدرسات اللغة العربية لأجل تصحيح و
اصلاح لغة الطالبات أو تقوم بتقليل الأخطاء اللغوية لديهن من التداخل
اللغوي.

أ. ينبغي على الطالبات بأن يتعلمن اللغة العربية جيّدا تشمل المفردات و
المترادفات و التراكيب و غيرها.

- ب. تعويد على التكلم باللغة العربية أو التدريب المستمر عليه الذي يناسب بالتراكيب و الأساليب و القواعد.
- ج. تجنب استخدام اللغة الوطنية أو الأصلية و اللغة الجاوية لأنهما تسبب إلى وقوع التداخل اللغوي.

٤. للباحثة

لا يزال هذا البحث العلمي منه العديد من النقصان بحيث يمكن استخدام نتائج هذا البحث كأمر المراجع المفيد، و تتوقع الباحثة حقا النقد و الاقتراحات من أجل تطويرها.



قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

- الشريف الجرجاني. ٢٠٠٠. كتاب التعريفات. مكتبة لبنان: ناشرون بيروت.
- ابن منظور. ١٩٨٨. لسان العرب. دار الجيل بيروت. ج ٢.
- إبراهيم مصطفى وآخرون. (بدون تاريخ) المعجم الوسيط. استانبول - تركيا: المكتبة الإسلامية للطباعة والنشر والتوزيع. ج ٢.
- إبراهيم على يونس. ٢٠١٧. الكفاءة اللغوية والتعليم العربي في نيجيريا: مشكلات و حلول. كنو: كلية أمين كنو لدراسات الشريعة والقانون. www.alukah.net Diakses pada ١٥ Januari ٢٠٢١.
- عبيدات، ذوقان. دك ك. البحث العلمي. الرياض: دار اسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧.
- رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بنا مناهجات و أساليب. رباط: Isesco.
- عبد المجيد سيد أحمد منصور. ١٩٨٢. علم اللغة النفسي. الرياض: مطابع جامعة الملك سعود. ط ١.
- علي القاسمي. ٢٠١٠. التداخل اللغوي والتحول اللغوي. الجزائر: دار المنظومة، مجلة الممارسات اللغوية - مخبر الممارسات اللغوية - جامعة مولود معمري تيزي وزو. ١٤. <https://search.mandumah.com/Record/647813>.
- قادري حليلة. ٢٠٠٩. قياس الكفاءة اللغوية للطفل (من ٢ - نهاية ٥ سنوات). الأطروحة جامعة وهران: وهران، الغيريا.
- محمد على الخولي. ١٩٨٨. الحياة مع لغتين، الثنائية اللغوية. الرياض: المملكة العربية السعودية.
- مصطفى رسلان. ٢٠٠٥. تعليم اللغة العربية. القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع.

ب. المراجع الأجنبية

- أجيف هيرماوان. ٢٠١٨. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Edisi Revisi*.
 .Rosdakarya Remaja : باندونغ.
- أحمد هيدار الوسيلة. ٢٠١٠. *Filsafat Bahasa dan Pendidikan*. باندونغ : Remaja
 .Rosdakarya
- أحمد هف و آليك عبدالله. ٢٠٢٠. *Linguistik Umum*. جاكرتا : Erlangga.
- أسليندا و لينى شف يحيا. ٢٠١٤. *Pengantar Linguistik*. باندونغ : Refika
 .Aditama
- أدنياني و الآخرون، " Campur Kode dalam Bahasa Indonesia Lisan Siswa Kelas
 e-Journal Program Pascasarjana Universitas "VII SMPN 8 Denpasar
 Pendidikan Ganesha Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia, Vol.
 2، سنة ٢٠١٣.
- أغوس تري جاهيو. ٢٠١١. *Pengantar Linguistik Arab*. فونوروجو : الجامعة
 الإسلامية الحكومية فونوروجو Press.
- امام بحراني. *Introduction To Integrated Education*. فونوروجو : جامعة دار السلام
 كونتور Press.
- جون و كرسويل. ٢٠١٦. *Pendekatan Metode Kualitatif dan Campuran*.
 يكيكرتا : فستاكا فولاجار.
- امينع، *Problematika Keterampilan Berbicara Bahasa Arab Pada Siswa Kelas IX
 Semester II Di Bakong Pittaya School Patani Thailand Selatan Tahun Ajaran
 2018-2019*, Di akses Pada 13 Januari 2021.
- دياه رحماواتى أشعاري. ٢٠١٥. *Strategi dan Metode Pembelajaran Bahasa Arab*.
- Arab. مالانج : الجامعة الحكومية مالانج. الصحيفة : Konferensi Nasional
 Kreativitas dan Inovasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab،
 Arab di Indonesia

- رفيقة فديا اسمارى و الأخريات. ٢٠١٥. *Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Inggris dalam Bahasa Indonesia pada Novel Negeri 5 Menara*. Karya Ahmad Fuadi. Artikel Ilmiah.
- سوهرسيم عركنطا. ٢٠٠٦. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. جاكرتا: رينيكافثقا.
- شمسونوياتي. ٢٠١٥. *Psikolinguistik: Suatu Pengantar*. باندونغ: Refika Aditama.
- عبد الوهاب رشيدى. ٢٠٠٩. *Pembelajaran Bahasa Arab Media*. مالانج: الجامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية Press.
- عز الدين مصطفى و اجيف هيرماوان. ٢٠١٨. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*.
- فتح الحبيب و نيل الرحاواتى. ٢٠١١. *permainan Edukatif-Metode Permainan Arab Bahasa dalam Belajar*. جوغجاكارتا: Diva Press.
- فرس. سغيونو. ٢٠١٤. *Metode Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. باندونغ: الفايت.
- فيتير موشكين (Pieter Musyken). ٢٠٠٠. *Bilingual Speech A Typology Of Code Mixing*. كامبريج (Cambridge): الجامعة كامبريج Press.
- محمد مثنى. ١٩٦٤. *Pengajaran Bahasa Arab Metodik*. جاكرتا: بولان بينتانغ.
- محمد مفتاحل خير. ٢٠١٥. *Pendekatan Kualitatif dalam Pendidikan*. فونوروكو: ستعن.
- مولياني. ٢٠٢٠. *Praktik Penelitian Linguistik*. سليمان: Deepublish.
- وامونا. ٢٠١١. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. جوغجاكارتا: Teras.

وارسيان. ٢٠١٤. *Sociolinguistik: Teori dan Aplikasi dalam Pembelajaran*.

مالانع: الجامعة براويجايا Press

وزارة الدين الإندونيسية. ٢٠١٣. *Pola Pembelajaran di Pesantren*. جاكرتا: وزارة الدين.

واهاب راشيد و مملعة النعمة. ٢٠١٢. *memahami Konsep Dasar Pembelajaran*.

Bahasa Islam. مالانع: مالك فرس.

